

Gemengebuet








N°2 / 2020



KlimaPakt

Meng Gemeng engagiert sech

Sommaire

	EDITORIAL VUM BUERGERMEESCHTER	3-4
	GEMENGEROT	5
	Gemengerotssëtzunge vum 15.04.2020 a vum 10.06.2020	5 - 22
	Publications	23 - 24
	OFFIZIELL MANIFESTATIOUNEN	25
	Maskeverdeelung	25
	Neie Mataarbechter am Service Technique	25
	COVID – Schoulrentrée	26
	Europadag de 9. Mee 2020	27
	Chantieren an der Gemeng Manternach	27
	Nationalfeierdag	28
	OFFIZIELL MATDEELUNGEN	29
	Emplacementer vun de Grünschnittcontainer	29
	Emplacementer vun Hondspoubellen	30
	Centre d'accueil „A Wiewesch“	31 - 34
	Virtuel Porte-Ouverte vun der Iechternacher Musekschoul	35
	De Service vum Ruffbus Manternach	36
	Neies op der Spillplaz zu Lelleg	36
	Service Krank Kanner Doheem	37
	Tour du Duerf 2020	38 - 39
	Night Card Manternach	40
	Regional Maacher Musekschoul	41
	E Stopp fir e Mupp	42
	GRÉNGEN ECK	43
	SIAS - Blumenwiesen auf dem Berburger Schul-Campus	43
	SIAS - Entbuschen für den Naturschutz?!	44
	My Energy – Infopoint	45
	Flusspartnerschaft Syr – Grünabfall	46 - 47
	Superdrecksdëscht – Infografik	48 - 50
	RÉTROSPECTIVE	51
	D'Réckblend – Haut virun 30 Joer (01.05.1990 – 31.07.1990)	51 - 54
	ÉTAT CIVIL	55



Editorial

VERSION VUM 23.07.2020



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Zu der Coronakris am Land ass vill gesot a geschriwwe ginn. Si huet e groussen Impakt op vill Volete vun eisem sozialen, ekonomeschen a sanitärem Liewen. Mee och fir d'Gemengen am Land huet si grouss Auswierkungen, besonnesch finanzieller Natur. Duerch dës Kris wäert d'Gemeng Manternach op Mannst 1.3 Milliounen Euro manner Recetten am Joer 2020 hunn par Rapport zu de Chifferen, déi virgesi waren. Op Grond vun der gudder finanzieller Situatioun vun der Gemeng bleiwe mir awer weider handlungsfäeg.

Wéi schonn op verschiddene Plaze gesot ginn ass, hu mir eng ganz Rei grouss Projeten um Lafen a mir sinn och gewëllt, dës duerchezéien. Fir dat ze maachen, wäert missen an de nächste Joren e Prêt opgeholl ginn, sou wéi dat an der Vergaangenheet fir gréisser Projeten och schonn de Fall war. Dat soll geschéien, ouni eis a finanziell Schwierigkeeten ze beginn. Et ass wichteg dass mir weiderhin an d'Infrastrukture vun der Gemeng, an d'Servicer an an d'Sécherheet vun de Leit investéieren. All Investitiounen, déi mir haut an d'Zukunft vun der Gemeng investéieren, wäerten de Bierger aus der Gemeng an de nächste Joren ze gutt kommen. Et ass also lo net d'Zäit fir déi wichteg Investissementer ze stoppen, schliisslech geet et drëm fir fit fir d'Zukunft ze sinn. Ech hoffen awer och nach ëmmer dass d'Regierung de Gemenge finanziell Hëllef wäert fir dës schwierig Situatioun ze packen. D'Gemenge sinn e wichtegen ekonomeschen Acteur, dee mat sengen Investissementer de Mëttelstand ënnerstëtzt. Aus deem Grond sollten si och finanziell ënnerstëtzt ginn.

Un de grouse Projeten, déi mir an de nächste Jore wëlle virun dreiwen, ass och an de leschte



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Beaucoup de choses ont été dites et écrites au sujet de la crise de la COVID19. Elle a un grand impact sur la vie sociale, économique et sanitaire. Mais elle aura aussi de grandes répercussions sur le secteur communal, surtout au niveau des finances. Suite à cette crise, les recettes pour l'année 2020 pour la commune de Manternach diminueront au moins de 1.3 millions d'euros par rapport aux prévisions. Heureusement, la commune se trouve dans une bonne situation financière et nous serons, malgré la crise, toujours capable d'investir.

Comme ce fût déjà annoncé à certaines reprises, nous venons d'entamer les procédures pour certains grands projets d'infrastructures et nous sommes toujours déterminés à les réaliser. A cette fin, nous devrions contracter un emprunt, comme ce fût déjà le cas pour d'autres grands projets dans le passé, tout en respectant une certaine précaution budgétaire. Il importe de continuer à investir dans les infrastructures de la commune, dans les services et la sécurité de toute la population. Tous les investissements, que nous engageons aujourd'hui, seront au profit des citoyens à long et à moyen terme. Il ne s'avérait guère opportun de stopper les investissements, d'autant plus qu'il soit important d'être préparé pour l'avenir. Toutefois, j'espère toujours que le gouvernement aidera les communes afin de surmonter cette situation difficile. Les communes représentent un acteur économique important, qui, avec ses investissements, est un appui considérable des classes moyennes. Ainsi, le gouvernement devrait aussi venir en aide aux communes.

Concernant les projets, sur lesquels nous aimerions progresser dans les années suivantes, les travaux ont été poursuivis au cours des derniers mois. Des avant-projets pour, à savoir : une nouvelle crèche

Méint fläisseg geschafft ginn. Souwuel fir de Bau vun enger neier Crèche vun der Gemeng Manternach wéi och fir d'Erweiderung vun der Gemengenadministratioun si vun engem Architektbüro Avant-Projeten ausgeschafft ginn. Op der Basis gëllt et lo weider ze schaffen. Leider sinn all d'Prozeduren extrem laangwiereg a vill verschidden Acteure bremsen de Prozess. Dat gëllt och fir de Bau vun enger Pompjeeskasär: hei hu mir de Kafvertrag mam Proprietär vum Terrain ënnerschriwwen an een éischten Entworf vum Gebai hu mir och vum Büro presentéiert kritt. Wéi sou oft um Gemengenniveau ass et den Ëmweltministère deen de Projet ausbremst. Mir wäerten awer weider um Ball bleiwe fir de Projet sou séier wéi méiglech virun ze driewen.

Eis aktuell Projeten zu Berbuerg, d'Refectioun vun de Stroossen „am Kéiwee“ an „am Bierg“, respektiv an der „Weckerstrooss“ an am „neie Wee“, sinn natierlech och duerch de Lockdown méi lues viru gaangen. Trotzdeem sinn d'Aarbechter säit der Reprise erëm ganz gutt viru komm a mir hoffen am „Kéiwee“ nach virum Congé collectif an op deem anere Projet bis am November fäerdeg ze ginn. Mir hoffen hei och weiderhin op d'Versteesdemech vun de Biergerinnen a Bierger. D'Aarbechte sinn an hirem Interêt.

Ech wënschen iech vill Spaass beim Liesen a bleift gesond.

Jempi HOFFMANN

Buergermeeschter / Bourgmestre

de la commune de Manternach et une éventuelle extension de l'administration communale, ont été élaborés par un bureau d'architecte. Sur la base de ces avant-projets, nous continuerons de travailler. Malheureusement, toutes les procédures dans le secteur communal sont lourdes et beaucoup d'acteurs, qui y sont impliqués, ralentissent le processus. Il en va de même pour les plans de construction d'une caserne de pompiers. Même si nous venons de signer le contrat de vente avec le propriétaire des parcelles et qu'un premier plan du bâtiment nous a été présenté, c'est le Ministère de l'Environnement, qui, comme c'est le cas à maintes reprises dans le secteur communal, entrave le progrès du projet. Nous essayerons quand même de faire avancer le projet le plus vite possible.

Concernant les projets actuellement en cours à Berbourg, la réfection du « Kéiwee » et de la rue « Um Bierg », respectivement du « neie Wee » et de la « Weckerstrooss », les travaux ont été ralentis par le lockdown du coronavirus. Tout de même, les agents de construction ont fourni un excellent travail depuis la reprise et nous espérons pouvoir terminer les travaux au « Kéiwee » en juillet et les autres projets jusqu'à Novembre. Nous comptons toujours sur la compréhension des concitoyennes et des concitoyens. Les travaux sont dans leur propre intérêt.

Je vous souhaite une bonne lecture et restez en bonne santé.

GEMENGEROTSSÄTZUNG VUM 15. ABRÉLL 2020

DAGESUERDUNG

An der öffentlecher Sätzung

1. Bezeechnung vun engem Sall fir d'Sätzunge vum Gemengerot
2. Unhuele vu Recetten
3. Baitrëtt vu neie Gemengen am SIAS – Ännerung vun de Statute vum SIAS
4. Unhuele vun engem Devis bezügglech der Instandsetzung vun der Landstrooss „Eerbiërg“ an der Gemeng Manternach
5. Unhuele vun der Konventioun 2020 mam Office social commun vu Gréiwemaacher
6. Gemengereglement bezügglech dem Vergi vu Subsiden u verdéngschtvoll Sportler a -Sportsequippen
7. Gemengereglement bezügglech dem Vergi vu Subsiden u Schüler a Studenten aus der Gemeng Manternach
8. Ordinär an extraordinär Subsiden u lokal Veräiner
9. Verdeelee vu Subsiden u karitativ Associatiounen
10. Unhuele vum Bail mat der Madamm Anne SCHILTZ
11. Unhuele vum Bail mam Här Marcel ZIMMER
12. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „Verlängerung vun der Reewaasser-Kanalisation an der Duerfstrooss zu Lelleg“
13. Unhuele vum Devis vum Projet „Verlängerung vun der Reewaasser-Kanalisation an der Duerfstrooss zu Lelleg“
14. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „An der Hiel“ zu Lelleg
15. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „Verleeë vun der Reewaasser-Kanalisation zu Mënjecker“
16. Unhuele vum Devis vum Projet „Verleeë vun der Reewaasser-Kanalisation zu Mënjecker“

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 AVRIL 2020

ORDRE DU JOUR

En séance publique

1. *Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal*
2. *Approbation de recettes*
3. *Adhésion de nouvelles communes du SIAS – Modification des statuts du SIAS*
4. *Approbation d'un devis concernant la remise en état du chemin rural dans la commune de Manternach – Eerbiërg*
5. *Approbation de la convention avec l'Office social commun de Grevenmacher 2020*
6. *Règlement communal concernant l'octroi de subsides aux sportifs méritants et aux équipes sportives méritantes*
7. *Règlement communal concernant l'octroi de subsides aux élèves et étudiants de la commune de Manternach*
8. *Subsides ordinaires et extraordinaires aux associations locales*
9. *Octroi de subsides aux associations de bienfaisance*
10. *Approbation du contrat de fermage Madame Anne SCHILTZ*
11. *Approbation du contrat de fermage Monsieur Marcel ZIMMER*
12. *Approbation du contrat d'ingénieur du projet « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss à Lellig »*
13. *Approbation du devis du projet « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss à Lellig »*
14. *Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « An der Hiel » à Lellig*
15. *Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « Pose de canalisation d'eaux pluviales à Münschecker »*
16. *Approbation du devis concernant le projet « Pose de canalisation d'eaux pluviales à Münschecker »*

17. Allocation solidarité +
18. Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Beurepaire, Berbuerg
19. Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Kräizstrooss, Lelleg
20. Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Kueb, Mënjecker
21. Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Fiisschen, Manternach
22. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten
23. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren
24. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „Renaturatioun vun der Osterbaach“ zu Lelleg
25. Unhuele vum Devis vum Projet „Renaturatioun vun der Osterbaach“ zu Lelleg

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter
 KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
 THEISEN Claude, Schäffen
 KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
 MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle,
 HELLERS Frank, Gemengerot

Absent:

- a) entschëllegt : SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot
- b) onentschëllegt: /

17. *Allocation de solidarité +*
18. *Tarifs d'utilisation pour le Centre Beurepaire, Berbourg*
19. *Tarifs d'utilisation pour le Centre Kräizstrooss, Lellig*
20. *Tarifs d'utilisation pour le Centre Kueb, Münschecker*
21. *Tarifs d'utilisation pour le Centre Fiisschen, Manternach*
22. *Syndicats / Commissions / Informations des délégués / Présidents*
23. *Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers*
24. *Approbation du contrat d'ingénieur du projet « Renaturation du cours d'eau Osterbaach » à Lellig*
25. *Approbation du devis concernant le projet de renaturation du cours d'eau « Osterbaach » à Lellig*

Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre
 KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
 THEISEN Claude, Échevin
 KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
 MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle,
 HELLERS Frank, Conseillers

Absents :

- a) excusé(e)s : SCHRAM-PETRI Alice, Conseiller
- b) sans motif : /

An der ëffentlecher Sëtzung

1. Bezeechnung vun engem Sall fir d'Sëtzunge vum Gemengerot

Am Kader vum Kampf géint d' Pandemie vum Coronavirus mussen déi physisch Kontakter tëscht Persounen limitéiert ginn an et muss eng Distanz vu mindestens 2 Meter a gehale ginn tëscht de Gemengerotsmemberen. Dëst war am übleche Sëtzungssall an der Gemeng selwer net méiglech.

Doduerch huet de Gemengerot, bis op Weideres, decidéiert fir de Sall vum Centre Fiisschen zu Manternach, 7 lechternacherstrooss, als Sëtzungssall vum Gemengerot ze nennen.

2. Unhuele vu Recetten

D'Recette fir 2019 an 2020 goufen eestëmmeg vun de Membere vum Gemengerot ugeholl:

En séance publique

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Dans le cadre de la lutte contre la pandémie du COVID-19, il s'impose de limiter les contacts physiques entre personnes et de garder une distance interpersonnelle d'au moins deux mètres entre les membres du conseil communal. Il s'avère impossible de respecter cette distance minimale dans la salle de réunion ordinaire du conseil communal à la mairie de Manternach.

Par conséquent, le conseil communal désigne, jusqu'à nouvel ordre, la salle du Centre Culturel Fiisschen comme local de réunion du conseil communal, sis à Manternach, 7, lechternacherstrooss.

2. Approbation de recettes

Les recettes suivantes des années 2019 et 2020 ont été approuvées à l'unanimité des membres présents du conseil communal :

TITRES DE RECETTES 2019

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/590/138318/99001	Fonds de réserve Pacte Climat (frais bancaires)	3,50 €
1/690/292300/99001	Fonds de réserve Pacte Logement (recours)	-3,50 €
1/690/292300/99001	Fonds de réserve Pacte Logement (recours)	7,00 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial - participation directe	58.415,00 €
2/180/748391/99001	TVA à récupérer de l'Administration de l'Enregistrement et de Domaines	25.687,94 €
2/180/755220/99001	Intérêts sur le compte à terme	2.206,59 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	335,03 €
Total :		86.651,56 €

TITRES DE RECETTES 2020

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/113/707260/99001	Remboursements de la part des commissions consultatives	406,70 €
2/135/706120/99001	Mise à disposition de main d'œuvre et utilisation des machines/engins communaux	40,00 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial - participation directe	37.000,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	936.763,00 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	1.040,48 €
Total :		975.250,18 €

3. Bäitrëtt vu neie Gemengen am SIAS – Ännerung vun de Statuten vum SIAS

De Gemengerot huet eestëmmeg ugeholl, dass d'Gemeng dem SIAS bäitrëtt a seng Statuten unerkennt.

D'Gemeng hëllt um Objet (Protection de la nature et des ressources naturelles) vum Punkt D vum Artikel 2 vun de neie Statute vum Syndikat deel, fir dee nämmechte Service, wéi och schonn als konventionéiert Gemeng, ze erhalen.

4. Unhuele vun engem Devis bezüglech der Instandsetzung der Landstrooss „Eerbiërg“ an der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis vun 27.750,- € TTC ugeholl, fir d'Instandsetzung vu der Landstrooss „Eerbiërg“ zu Manternach (Projet 201094: „Eerbiërg“ zu Manternach)

3. Adhésion de nouvelles communes du SIAS – Modification des statuts du SIAS

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'adhérer au syndicat SIAS et d'approuver ses nouveaux statuts.

La commune participera à l'objet du point D de l'article 2 des nouveaux statuts du syndicat, « Protection de la nature et ressources naturelles », afin de maintenir le même service déjà en vigueur en tant que commune conventionnée.

4. Approbation d'un devis concernant la remise en état du chemin rural dans la commune de Manternach – Eerbiërg

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis au montant de 27.750,-€ ttc pour la remise en état du chemin rural au lieu-dit : Eerbiërg à Manternach (projet 201094 : « Eerbiërg » à Manternach)

5. Unhuele vun der Konventioun 2020 mam Office social commun vu Gréiwemaacher

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg d'Konventioun mam Office social commun vu Gréiwemaacher fir d'Joer 2020 ugeholl.

6. Gemengereglement bezüglech dem Vergi vu Subsiden u verdéngschtvoll Sportler a -Sportsequippen

De Gemengerot huet eestëmmeg ugeholl fir dat u.g. Reglement unzepassen, fir dass d'Leit aus der Gemeng fir hier aussergewöhnlech Leeschtunge geéiert kënnen ginn, souguer wann et sech em e Sport handelt vun enger auslännescher, agreéierter Federatioun. Zousätzlech kënnen extraordinär Performancë belount ginn.

7. Gemengereglement bezüglech dem Vergi vu Subsiden u Schüler a Studenten aus der Gemeng Manternach

Fir déi verschidden Diplomer kënnen ze belounen, huet de Gemengerot eestëmmeg ugeholl fir dat u.g. Reglement ze adaptéieren.

8. Ordinär an extraordinär Subsiden u lokal Veräiner

Déi folgend ordinär Subsiden un déi lokal Veräiner goufen eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl.

5. Approbation de la convention avec l'Office social commun de Grevenmacher 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la convention avec l'Office social commun de Grevenmacher pour l'année 2020.

6. Règlement communal concernant l'octroi de subsides aux sportifs méritants et aux équipes sportives méritantes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'adapter le règlement en question pour qu'il soit possible d'honorer les exploits exceptionnels des résidents, même en pratiquant son sport dans une fédération étrangère agréée. En plus, des performances extraordinaires pourront être récompensées.

7. Règlement communal concernant l'octroi de subsides aux élèves et étudiants de la commune de Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'adapter le règlement afin de rendre suite à des modifications concernant les différents diplomes de fin d'études.

8. Subsiden ordinaires et extraordinaires aux associations locales

Les subsides ordinaires aux associations locales ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS

Article Budgétaire	Nom du Club/ de l'Association	Montant
3/839/648120/99001	Chorale Sainte Cécile Lellig	1.000,00 €
	Chorale Sainte Cécile Manternach	1.000,00 €
	Bech-Berbuenger Musek	3.000,00 €
	Formation jeunes	2.400,00 €
	3/121/648110/99001	Geschichtsfreënn Manternach
	Fibi Bitztreff	500,00 €
	Mënjecker Kueben	500,00 €
	Tromp Aus	500,00 €
	Den Rudden Hunn	500,00 €
	Classic Vehicle Club Berbourg	500,00 €
	Kierch am Duerf –	
	Gemeng Manternach asbl	500,00 €
	Photoclub Mandiac	500,00 €

	Fraën a Mamme Lellig	500,00 €
3/430/648120/99001	Syndicat d'initiatives Manternach	1.250,00 €
	Syndicat d'initiatives Berbourg	1.250,00 €
3/825/648120/99001	FC Berdenia Berbourg	3.000,00 €
	BBC East Side Pirates	3.000,00 €
	DT Berbuerg	3.000,00 €
	Fit a Flott Lellig	1.250,00 €
	Fit Fiissercher Manternach	1.250,00 €
	Let's Dance Manternach	1.250,00 €
	KC Terres 01 Lellig	500,00 €
3/322/648120/99001	Jugendpompjeeën Gemeng Manternach	1.000,00 €
	Pompjeeën Gemeng Manternach	1.500,00 €

9. Verdeelee vu Subsiden u karitativ Associatiounen

De Gemengerot huet un all folgend karitativ Associatioun e Subside vun 150,- € accordéiert:

Caritas	150,00 €
Croix-Rouge	150,00 €
Handicap International	150,00 €
Médecins du monde	150,00 €
Télévie	150,00 €
Fondation Autisme Luxembourg	150,00 €
Kannerduerf Mersch	150,00 €
SOS Villages d'Enfants Monde	150,00 €

Total : 1.200,00 €

9. Octroi de subsides aux associations de bienfaisance

Le conseil communal a octroyé un subside de 150.- € à chaque association de bienfaisance énumérée ci-après :

10. Unhuele vum Bail mat der Madamm Anne SCHILTZ

De Gemengerot huet de Bail, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Manternach, Sektioon E vu Berbuerg um Lieu-dit „Um Bierg“, Nummeren 1216/4150, 1216/4151, mat der Madamm Anne Schiltz, eestëmmeg ugeholl.

11. Unhuele vum Bail mam Här Marcel ZIMMER

De Gemengerot huet dee neie Bail, bei dem d'Surface vum Bassin d'orage zu Manternach berécksiichtegt a vun der gesamter Surface ofgezu ginn ass, mam Här Marcel Zimmer, eestëmmeg ugeholl.

10. Approbation du contrat de fermage Madame Anne SCHILTZ

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents le contrat de fermage avec Madame Anne Schiltz concernant les terrains inscrits au cadastre de la commune de Manternach, section E de Berbourg au lieu-dit « Um Bierg », numéros 1216/4150, 1216/4151.

11. Approbation du contrat de fermage Monsieur Marcel ZIMMER

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents le nouveau contrat de fermage dans lequel la surface de l'installation du bassin d'orage à Manternach a été prise en compte et déduite de la surface totale.

12. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „Verlängerung vun der Reewaasser-Kanalisation an der Duerfstrooss zu Lelleg“

De Contrat d'Ingénieur vum Projet „Verlängerung vun der Reewaasser-Kanalisation an der Duerfstrooss zu Lelleg“ gouf eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl. De Contrat d'Ingénieur bedréit 79.923,99 € HTVA.

13. Unhuele vum Devis vum Projet „Verlängerung vun der Reewaasser-Kanalisation an der Duerfstrooss zu Lelleg“

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis vum Bauprojet „Verlängerung vun der Reewaasser-Kanalisation an der Duerfstrooss zu Lelleg“ ugeholl. Den Devis läit bei 906.000,- € HTVA.

12. Approbation du contrat d'ingénieur du projet « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss à Lellig »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet de construction, « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss » à Lellig. Le contrat d'ingénieur s'élève à 79.923,99 € htva.

13. Approbation du devis du projet « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss à Lellig »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis concernant le projet de construction, « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss » à Lellig. Le devis s'élève à 906.000,- € htva.

DEVIS CONCERNANT LE PROJET « PROLONGATION DE LA CANALISATION D'EAUX PLUVIALES DANS LA RUE DUERFSTROOSS À LELIG »

Désignation des travaux	Prix
Total des travaux hors TVA	693.856,40 €
Honoraires hors tva	79.923,99 €
TVA 17 % sur travaux	117.955,59 €
TVA 17 % sur honoraires	13.587,08 €
Total des travaux, honoraires et TVA compris	905.323,06 €
Arrondi à	906.000,00 €

14. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „An der Hiel“ zu Lelleg

De Gemengerot huet de Contrat d'Ingénieur bezüglech dem Projet vun der Erneuerung „An der Hiel“ zu Lelleg eestëmmeg ugeholl. De Contrat d'Ingénieur bedréit 259.633,21 € HTVA.

15. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „Verleeë vun der Reewaasser-Kanalisation zu Mënjecker“

De Gemengerot huet de Contrat d'Ingénieur bezüglech dem Projet vum „Verleeë vun der Reewaasser-Kanalisation zu Mënjecker“ eestëmmeg ugeholl. De Contrat d'Ingénieur läit bei 43.477,69 € HTVA.

16. Unhuele vum Devis vum Projet „Verleeë vun der Reewaasser-Kanalisation zu Mënjecker“

De Gemengerot huet den Devis bezüglech dem Projet „Verleeë vun der Reewaasser-Kanalisation zu Mënjecker“ eestëmmeg ugeholl. Den Devis ass 592.000,- € HTVA.

14. Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « An der Hiel » à Lellig

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet de réaménagement de la rue « An der Hiel » à Lellig. Le contrat d'ingénieur s'élève à 259.633,21 € htva.

15. Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « Pose de canalisation d'eaux pluviales à Münschecker »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet de pose de canalisation d'eaux pluviales à Münschecker. Le contrat d'ingénieur s'élève à 43.477,69 € htva.

16. Approbation du devis concernant le projet « Pose de canalisation d'eaux pluviales à Münschecker »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis concernant le projet « Pose de canalisation d'eaux pluviales » à Münschecker. Le devis s'élève à 592.000,- € htva.

DEVIS CONCERNANT LE PROJET « POSE DE CANALISATION D'EAUX PLUVIALES » À MÜNSCHECKER

Désignation des travaux	Prix
Total des travaux hors TVA	448.316,64 €
Études diverses	4.000,00 €
Honoraires d'ingénieur hors tva	52.970,71 €
TVA 17 % sur travaux	76.213,83 €
TVA 17 % sur études diverses	680,00 €
TVA 17 % sur honoraires	13.587,08 €
Total des travaux, études diverses, honoraires et TVA compris	591.186,20 €
Arrondi à	592.000,00 €

17. Allocation solidarité +

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir d'Allocation solidarité+ unzepassen. D'Awunner aus der Gemeng Manternach, déi hir Residenz an der Gemeng säit dem 1. Januar vum betraffene Joer hunn, an déi eng Allocation de vie chère vum Staat (Fonds National de Solidarité) kréie fir dat lafend Joer, kënnen eng järelech Allocation solidarité+ vun 80% vun deem järelechen, accordéierten, Montant vum Staat, ufroen. Dësen ass op 2.000,- € d'Joer plafonéiert.

Déi järelech Demande, mat als Annexe, d'Original vun der Decisioun vum FNS, bezüglech der Allocation de vie chère déi den Demandeur ze gutt huet, muss bis spëtstens de 15. Abrëll no der Année de Référence un de Schäfferot agereecht ginn. D'Gemeng Manternach stellt den Awunner diesbezüglech e Formulaire zur Verfügung.

18-21. Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Beaupaire, Berbuerg

Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Kräizstrooss, Lellig

Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Kueb, Mënjecker

Tariffer fir d'Locatioun vum Centre Fiisschen, Manternach

D'Recommandatioun vum Inneministär bezüglech den Tariffer fir d'Locatioun vun de Centres culturels an der Gemeng Manternach, gouf eestëmmeg vum Gemengerot uegeholl.

Den Tarif fir d'Locatioun vun de lokale Veräiner (déi eng ASBL sinn), gouf mat engem gratis Tarif completéiert, fir all déi lokal Veräiner (déi eng ASBL sinn), déi virun November N-1 eng Demande

17. Allocation de solidarité +

Le conseil communal décide à l'unanimité de voix des membres présents d'adapter l'allocation de solidarité +. Les résidents de la commune de Manternach, qui ont leur domicile dans la commune depuis le 1^{er} janvier de l'année de référence, et qui ont touché une allocation de vie chère de la part de l'État (Fonds National de Solidarité) pour l'année en cours, pourront recevoir sur demande une allocation de solidarité + annuelle à hauteur de 80 % du montant annuellement accordé par l'État avec un plafond de 2.000,-€ par an.

La demande annuelle, accompagnée par l'original de la décision du Fonds National de Solidarité renseignant sur l'allocation de vie chère due au demandeur, est à adresser au collège des bourgmestre et échevins pour le 15 avril au plus tard de l'année qui suit l'année de référence. Un formulaire est mis à disposition de la population par l'administration communale de Manternach.

18-21. Tarifs d'utilisation pour le Centre Beaupaire, Berbourg

Tarifs d'utilisation pour le Centre Kräizstrooss, Lellig

Tarifs d'utilisation pour le Centre Kueb, Münschecker

Tarifs d'utilisation pour le Centre Fiisschen, Manternach

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'accepter la recommandation du ministère de l'intérieur concernant les tarifs d'utilisation des centres culturels.

Par conséquent, le tarif d'utilisation des associations sans but lucratif locales, est complété avec un sous-groupe à tarif gratuit, pour toutes les associations sans but lucratif locales ayant présentées une demande

agerecht hunn, fir hier Manifestatiounen am Joer N an de Manifestatiounskalenner agedroen ze kréien.

22. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vum den Delegierten / Presidenten

Den Här Buergermeeschter, Jean-Pierre Hoffmann, huet de Gemengerot iwwer de Fonctionnement vum Syndikat SIDERE informéiert. Si hunn hier Reuniounen de Moment via Visiokonferenz, sou dass de Service garantéiert ass.

Trotzdem léisst de Fonctionnement vum Syndikat SYNECOSPORT ze wënschen iwwer. Während dem Etat de crise gouf bis dato net eng Reunioun iwwer Visiokonferenz organiséiert, obwuel d'Representante vun der Gemeng Manternach dëst ëfters gefrot hunn. Villes muss nach gekuckt an organiséiert ginn. An dësem Fall ass et indispensable fir seng Responsabilitéiten ze huelen an am Interêt vun de Schüler vun deenen zwou Gemengen ze handelen.

SIDEST: Wat den Uschloss vu Mënjecker un d'Kläranlag zu Gréiwemaacher ubelaangt, huet d'Gemeng Negociatiounen mat de Prestataire vun de betreffende Parzellen ugefaangen, fir verschidde Méiglechkeeten ze diskutéieren. Leider sinn dës Negociatiounen am Sand verlaf an sou ass d'Gemeng gezwongen fir e Raccordement duerch d'Feldweeër ze maachen. Duerch dëse Projet missten d'Feldweeër während enger längerer Periode gespaart ginn.

OFFICE SOCIAL: D'Madamm Marie-Rose Thoss-Lehmann huet de järeliche Rapport vum Office social presentéiert.

504 Dossieren, dovunner 280 existenter an 224 nei Dossieren, déi während dem leschte Joer traitéiert goufen.

De järelechen Don vun der Fondation Grande-Duchesse Charlotte ass essentiell a bedeit eng onersetzlech Hëllef.

23. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseillere

Den Här Buergermeeschter huet dem Gemengerot matgedeelt, dass d'Gemeng direkt d'Recommandatiounen an d'Obligatiounen vun der Regierung publizéiert an ëmgesat huet.

D'Bierger goufe steteg iwwer d'Evolutioun vun de Restriktiounen vun der Regierung informéiert. Zousätzlech huet de Buergermeeschter all Mesurë widderholl, déi geholl gi sinn, fir d'Bierger e Maximum ze informéieren.

Leider huet de Service vum RUFFBUS misse gestoppt ginn.

Zousätzlech huet d'Ëmweltministesch d'Grünnungsschnittsammlung verbueden. Doduerch hu missen d'Containeren an der Gemeng ewech geholl ginn.

avant le mois de novembre n-1 pour des manifestations ayant lieu pendant l'année subséquente.

22. Syndicats / Commissions / Informations des délégués / Présidents

Monsieur le bourgmestre Jean-Pierre Hoffmann a informé le conseil communal que le fonctionnement du syndicat SIDERE continue en faisant les réunions via visioconférence. Le bon fonctionnement est garanti.

Cependant, le fonctionnement du syndicat SYNECOSPORT laisse à désirer. Pendant l'état de crise, aucune réunion par visioconférence ne fût organisée malgré les appels répétés de la part des représentants de la Commune de Manternach. De nombreuses choses restent à voir et à organiser. Dans cette perspective, il s'avère indispensable de prendre ses responsabilités et d'agir dans l'intérêt des étudiants des deux communes.

SIDEST : En ce qui concerne le raccordement du village Münschecker à la station d'épuration sise à Grevenmacher, la commune avait entamé des négociations avec les propriétaires des parcelles en question, afin de proposer différentes possibilités. Malheureusement, les négociations n'ont pas connu une suite favorable, ce qui a forcé l'administration communale de se focaliser sur un raccordement passant par les chemins ruraux. Ce projet entraînera dès lors une fermeture des chemins ruraux en question pendant une période assez importante.

OFFICE SOCIAL : Madame Marie-Rose Thoss-Lehmann a présenté le rapport annuel de l'office social.

504 dossiers, dont 280 existant et 224 nouveaux ont été traités pendant l'année dernière.

Il faut bien mettre en valeur le don annuel de la fondation de la Grande-Duchesse Charlotte. Ce don est indispensable et représente une aide incontournable.

23. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le bourgmestre a fait savoir le conseil communal que l'administration communale de Manternach ait directement mise en place et publiée toutes les recommandations et obligations à suivre définies par le gouvernement.

La population a constamment été informée sur l'évolution des restrictions annoncées par le gouvernement. En plus, le Bourgmestre a rappelé toutes les mesures prises afin d'aider et d'informer les concitoyens au maximum.

Malheureusement, le service RUFFBUS a dû être suspendu provisoirement.

En outre, Madame la ministre de l'environnement a proclamé une interdiction de la collecte des légumes, ce qui nous a forcé d'enlever nos containers.

Wären dem Etat de crise huet de Service technique an zwou Gruppe funktionéiert, fir de Service ze garantéieren.

E grouse Merci un de Syndikat SYVICOL, deen d'Doleance vun de Gemengen un d'Inneministesche weidergeleet huet. Zesumme mam CGDIS an de Gemengen hunn si d'Verdeele vun de Masken organiséiert.

Et gouf decidéiert, dass d'Taxereglement bezüglech der Offallgestioun, eréischt den 1. Juli 2020 a Kraaft trëtt.

Bezüglech dem Appell duerch zwee Residenten aus der Gemeng, wéinst dem PAG, huet den Här Buergermeeschter d'Conseillere informéiert, dass d'Cour Administrative de Jugement vum Tribunal Administratif en Faveur vun der Gemeng confirméiert huet.

Schlussendlech huet den Här Buergermeeschter iwwer d'Situatioun vum Altersheem zu Berbuerg informéiert. De Service technique vun der Gemeng Manternach huet seng Hëllef ugebueden, fir säi méiglechst ze maache fir hinnen et ze vereinfachen an de Fonctionnement weider ze garantéieren.

24. Unhuele vum Contrat d'Ingénieur vum Projet „Renaturatioun vun der Osterbaach“ zu Lelleg

De Gemengerot huet de Contrat d'Ingénieur, bezüglech dem Projet „Renaturatioun vun der Osterbaach“ zu Lelleg, eestëmmeg ugeholl. De Contrat d'Ingénieur beleeft sech op 33.766,68 € HTVA.

25. Unhuele vum Devis vum Projet „Renaturatioun vun der Osterbaach“ zu Lelleg

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis bezüglech der Renaturatioun vun der Osterbaach zu Lelleg ugeholl. Den Devis entsprécht 187.000,- € HTVA.

Pendant l'état de crise notre service technique fonctionnera dans deux groupes, afin de garantir le bon fonctionnement du service.

Un grand merci doit être présenté au syndicat SYVICOL, qui a présenté les doléances des communes à Madame la ministre de l'Intérieur. Ensemble avec le CGDIS et les communes, ils ont organisé la distribution des masques de protection.

En ce qui concerne le règlement de taxe concernant la gestion des déchets, il a été retenu de mettre en application la nouvelle taxe à partir du 1^{er} juillet 2020.

En ce qui concerne l'appel fait par deux résidents de la commune en matière du PAG, Monsieur le bourgmestre informe les conseillers que la Cour Administrative a confirmé le jugement du Tribunal Administratif lequel était en faveur de la Commune de Manternach.

Finally, Monsieur le bourgmestre a exposé au public la situation de la maison de retraite à Berbuerg. Le service technique de la commune de Manternach a proposé son aide dans la mesure du possible afin de leur simplifier la vie à garantir le bon fonctionnement de l'établissement.

24. Approbation du contrat d'ingénieur du projet « Renaturation du cours d'eau Osterbaach » à Lellig

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet de renaturation du cours d'eau Osterbaach à Lellig. Le contrat d'ingénieur s'élève à 33.766,68 € htva.

25. Approbation du devis concernant le projet de renaturation du cours d'eau « Osterbaach » à Lellig

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis concernant le projet de renaturation du cours d'eau Osterbaach à Lellig. Le devis s'élève à 187.000,-€ htva.

GEMENGEROTSSÄTZUNG VUM 10. JUNI 2020

DAGESUERDUNG

An der öffentlecher Sëtzung

1. Coronavirus
 - 1.1. Kommunikatioun
 - 1.2. Finanziellen Impact
 - 1.3. Unhuele vum Schäfferot senger Decisioun bezüglech der Ouverture vun de Centres culturels an den Sportlechen Installatiounen

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 JUIN 2020

ORDRE DU JOUR

En séance publique

1. Coronavirus
 - 1.1. Communication
 - 1.2. Impact financier
 - 1.3. Approbation de la décision du collège échevinal concernant l'ouverture des centres culturels et des installations sportives

- | | |
|---|--|
| 2. Unhuele vu Recetten | 2. <i>Approbation de recettes</i> |
| 3. Unhuele vun enger Konventioun | 3. <i>Approbation d'une convention</i> |
| 4. Unhuele vum Compte Administratif a vum Compte de Gestion vum Exercice 2018 | 4. <i>Approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2018</i> |
| 5. Etat des recettes restant à recouvrer vun der Clôture vum Exercice 2019 | 5. <i>Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019</i> |
| 6. Taxe de location fir Matériel | 6. <i>Taxe de location de matériels</i> |
| 7. Gemengereglement bezüglech dem Subventionnement vun Investissementer vum rationelle Benotzen vun Energie | 7. <i>Règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie</i> |
| 8. Unhuele vun enger Offer bezüglech der Réfectioun vun enger klenger Bréck op der „Wuelbertsbaach“ um „Eerbiërg“ zu Manternach | 8. <i>Approbation d'un devis concernant la réfection d'un ponceau sur la « Wuelbertsbaach » au lieu-dit « Eerbiërg » à Manternach</i> |
| 9. Unhuele vun engem Devis bezüglech dem Amenagement vum Agang a Berbuërg | 9. <i>Approbation d'un devis concernant l'aménagement d'une entrée de localité à Berbourg</i> |
| 10. Unhuele vun enger Offer bezüglech den zousätzlechen Aarbechten am Kader vum Projet „Um Biërg“ | 10. <i>Approbation des devis concernant des travaux supplémentaires dans le cadre du projet « Um Biërg »</i> |
| 11. Zousätzlech Subside fir sportlech Veräiner fir den Training vu Jonken | 11. <i>Subsides complémentaires aux associations sportives pour l'entraînement des jeunes</i> |
| 12. Unhuele vun engem Don | 12. <i>Approbation de don</i> |
| 13. Ännerung vum Verkéiersreglement | 13. <i>Modification du règlement de circulation</i> |
| 13.1. Duerfstrooss (CR135) zu Berbuërg | 13.1. <i>Duerfstrooss (CR135) à Berbourg (Berbuërg)</i> |
| 13.2. Kierchewee zu Manternach | 13.2. <i>Kierchewee à Manternach (Manternach)</i> |
| 13.3. Bréicherstrooss zu Berbuërg | 13.3. <i>Bréicherstrooss à Berbourg (Berbuërg)</i> |
| 13.4. Burwee zu Lelleg | 13.4. <i>Burwee à Lellig (Lelleg)</i> |
| 13.5. Syrdallstrooss (CR134) zu Manternach | 13.5. <i>Syrdallstrooss (CR134) à Manternach</i> |
| 14. Unhuele vun engem Avenant bezüglech engem Bail | 14. <i>Approbation d'un avenant à un contrat de location</i> |
| 15. Syndikater / Kommissiounen / Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten | 15. <i>Syndicats / Commissions / Informations des délégués / Présidents</i> |
| 16. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseillere | 16. <i>Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers</i> |

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter
 KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
 THEISEN Claude, Schäffen
 KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
 MEHLEN Robert, SCHRAM-PETRI Alice, KRIER-
 STEINMETZ Isabelle, HELLERS Frank, Gemengerot

Absent:

- a) entschëllegt: Punkt 5.) SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot
 b) onentschëllegt: /

Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre
 KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
 THEISEN Claude, Échevin
 KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
 MEHLEN Robert, SCHRAM-PETRI Alice,
 KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Frank, Conseillers

Absents :

- a) excusé(e)s : point 5.) SCHRAM-PETRI Alice, Conseiller
 b) sans motif : /

1. Coronavirus

1.1. Kommunikatioun

Den Här Buergermeeschter huet d'Engagement an d'Mesuren erkläert, déi d'Gemeng bezüglech der Situatioun vum Coronavirus geholl huet.

D'Gemeng huet Schutzmasken un all Awunner aus der Gemeng verdeelt.

Verschiede Persounen vum Personal hu missen op de congé pour Raison familial zeréckgräifen.

Wat d'Rentrée vum Enseignement fondamental betrëfft, huet de Buergermeeschter all de concernéierten Acteure Merci gesot.

De Syndikat SYNECOSPORT huet d'Reprise vun der Schoul gutt virbereet an organiséiert.

De Syndikat huet Studenten am CDD agestellt fir de Fonctionnement vun der Primärschoul ze garantéieren.

Zu de Mesuren déi d'Regierung matgedeelt huet, huet den Här Buergermeeschter och d'Spillplaze während den Öffnungszäite vun der Maison Relais an der Primärschoul erëm opgemaach.

Zousätzlech goufen och erëm déi kulturell a sportlech Installatiounen opgemaach.

Bezüglech der Benetzung vun de Säll, gouf e Kontrakt un déi verschidde Veräiner geschéckt, fir dass si sech mat den Auerzäiten déi si se benotze wéilten ausernee setzen an de Schäfferot diesbezüglesch em Accord froen.

Den Här Buergermeeschter seet all Servicer Merci fir hier virbildlech Aarbecht.

1.2. Finanziellen Impact

D'Gemeng huet e Circulaire iwwert den Impact vum COVID-19 op d'Gemengefinanze krit. Den Inneminister estiméiert dass den ICC an den FDGC mussen gesenkt ginn ab der Avance vu Juni 2020.

Déi reschtlech Avancé vum FDGC 2020 sollte schonn op 197 Mio. EUR reduzéiert ginn.

De Ministère schätzt eng Variatioun vum ICC vun -24,8 % a vum FDGC vu -17,4 %.

Wat eis Gemeng betrëfft mussen mer mat enger Perte vun enger Recette vun -1.311.552,- € am FGD a -69.284,- € am ICC rechnen.

Trotzdem wéilt de Buergermeeschter dass d'Investissementer fir zukünfteg Projete weider ginn.

Wat déi genau Donnéeë betrëfft, gëtt de PPF grad fäerdeg gestallt a gëtt bei där nächster Aarbechtssëtzung presentéiert.

1. Coronavirus

1.1. Communication

Monsieur le bourgmestre a expliqué les engagements et les mesures prises par l'administration communale par rapport à la situation du coronavirus.

L'administration communale a distribué des masques de protection à tous les habitants de la commune de Manternach.

Certaines de nos employés et salariés ont dû recourir aux possibilités du congé pour raison familial.

En ce qui concerne la « rentrée » de l'enseignement fondamental, le Bourgmestre a tenu remercier tous les acteurs concernés.

Le syndicat SYNECOSPORT a bien préparé et organisé la reprise des écoles.

Le syndicat a engagé des étudiants à durée déterminée pour organiser le fonctionnement de l'école fondamentale.

En cohérence avec les mesures prononcées par le gouvernement, Monsieur le bourgmestre a déclaré l'ouverture de toutes les aires de jeux pendant les heures ouvertures de la maison relais et de l'école fondamentale à Berbourg.

En plus, la commune a réouvert toutes les installations culturelles et sportives.

Un contrat d'utilisation a été envoyé aux clubs pour qu'ils se rendent compte de des obligations d'occupations. Les temps d'occupations des salles doivent être coordonnés avec le collège échevinal.

Monsieur le bourgmestre remercie tous les services pour leur travail exemplaire.

1.2. Impact financier

L'administration communal a reçu une circulaire traitant l'impact du COVID-19 sur les finances communales. Le ministère de l'Intérieur estime que l'ICC et le FDGC doivent être revus à la baisse à partir de l'avance du mois de juin 2020.

Il y a déjà lieu de ramener les avances restantes du FDGC 2020 à 197 millions EUR.

Le ministère estime une variation du ICC de -24,8 % et le FDGC de -17,4 %.

En ce qui concerne notre commune il faut calculer avec une perte de recette de -1.311.552,- € au FGD et -69.284,- € au l'ICC.

Dorénavant, Monsieur le bourgmestre déclare de continuer les investissements pour les projets futurs.

1.3. Unhuele vum Schäfferot senger Decisioun bezüglech der Ouverture vun de Centres culturels an den Sportlechen Installatiounen

En ce qui concerne des données exactes, le PPF est en train d'être finalisé et sera présenté lors de la prochaine réunion de travail.

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Deliberatioun bezüglech der Ouverture vun de Centres culturels an de sportlechen Installatiounen ugeholl.

1.3. *Approbation de la décision du collège échevinal concernant l'ouverture des centres culturels et des installations sportives.*

2. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette vun 2019 an 2020 goufen eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl:

Le conseil communal a approuvé unanimement la délibération concernant l'ouverture des centres culturels et des installations sportives.

2. Approbation de recettes

Les recettes suivantes des années 2019 et 2020 ont été approuvées à l'unanimité des membres présents du conseil communal :

TITRES DE RECETTES 2019		
Article budgétaire	Libellé	Montant
2/180/768000/99001	Autres produits exceptionnels divers	50 €
	Total :	50 €

TITRES DE RECETTES 2020		
Article budgétaire	Libellé	Montant
1/690/292300/99001	Fonds de réserve « Pacte Logement » Recours	3,50 €
2/135/744612/99001	Remb. AC Bech des rémunérations de l'ingénieur préfinancées par AC Manternach	9.228,43 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (tranche mars)	936.769,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (tranche avril)	936.769,00 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	34,52 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	35,22 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	1.390,49 €
2/850/708212/99001	Indemnité annuelle pour la mise à disposition des églises de la Commune de Manternach	8.481,43 €
	Total :	1.892.711,59 €

3. Unhuele vun enger Konventioun

De Gemengerot huet eestëmmeg eng Konventioun tëscht der Gemeng an dem Interkommunale Syndikat SYNECOSPORT ugeholl. Dës geet ëm d'Zurverfügungstellung vun engem Gebai fir d'Prise en Charge vun de Schüler aus dem Fundamental am Kader vun der COVID-19 Pandemie.

4. Unhuele vum Compte Administratif a vum Compte de Gestion vum Exercice 2018

No der Clôture vum Exercice 2018, goufen de Compte Administratif, sou wéi de Compte de Gestion eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl. De Ministère hat nach eng Remark bezüglech dem Waasserpräis. D'Tariffer hunn net de Norme fir 2018 entsprach. Fir sech konform zu de Normen ze setzen, huet de Gemengerot d'Tariffer an der Seance vum 7. November 2018 ugepasst.

Zousätzlech huet de Gemengerot d'Stellungnam vum Schäfferot ugeholl a bemierkt, dass als Propriétaire vun de Kierchen, d'Gemeng Manternach responsabel ass wat d'Obligatiounen vum Mieter uginn.

Déi onëmgänglech Aarbechte fir de Bien an der Rei ze hale sinn zu Laaschte vum Propriétaire. De Gemengerot huet seng Positioun preziséiert, well den Inneminister a sengem Rapport de Géigendeel geschriwwen hat.

5. Etat des recettes restant à recouvrer vun der Clôture vum Exercice 2019

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg beschloss dass de Receveur de Solde vun de Restanten an Héischt vu 6.224,98 € weider probéiere soll anzedreiwien.

6. Taxe de location fir Material

De Gemengerot huet proposéiert fir verschiddent Material un déi lokal Veräiner zur Verlohung bereet ze stellen. Dës Tariffer goufen eestëmmeg vun alle Memberen ugeholl.

7. Gemengereglement bezüglech dem Subventionnement vun Investissementer vum rationelle Benotzen vun Energie

Op Proposition vum Schäfferot, fir déi Stéit ze ënnerstëtzen, déi en Investissement an eng rationell Benotzung vun Energie stiechen, huet de Gemengerot eestëmmeg d'Upassung vum aktuelle Reglement ugeholl. Sou kënnen Subsidien ugefrot ginn, fir d'Mise en place vu Capteurs solaires thermiques, Photovoltaik Installatiounen, den Assainissement énergétique, d'Mise en place vun Installatiounen déi et erlaabt fir d'Holz energetesch

3. Approbation d'une convention

Le conseil a approuvé à l'unanimité des voix des membres présents la convention entre l'Administration communale et le syndicat intercommunal SYNECOSPORT, traitant la mise à disposition d'un bâtiment nécessaire à la prise en charge en alternance des élèves de l'enseignement fondamental dans le cadre de la pandémie du COVID-19.

4. Approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2018

Après la clôture de l'exercice 2018, le compte administratif et le compte de gestion ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents. Le ministère a désormais fait la remarque sur la tarification de l'eau. Les tarifs ne correspondaient pas aux normes prévues en 2018. Afin de se mettre conforme aux normes, le Conseil communal a adapté les tarifs dans sa séance du 7 novembre 2018.

En outre, le conseil communal a approuvé la prise de position du collègue échevinal en accentuant le fait qu'en tant que propriétaire des églises, la commune de Manternach restera responsable aux obligations d'un loueur.

Les travaux indispensables pour entretenir le bien resteront à charge du propriétaire. Le conseil communal veut bien préciser sa position car le ministère de l'Intérieur dans son rapport a écrit l'inverse.

5. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019

Les membres du conseil communal ont décidé à l'unanimité de charger le receveur de poursuivre le solde des recettes restant à recouvrer au montant de 6.224,98 €.

6. Taxe de location de matériels

Le collègue échevinal a proposé de donner en location différents matériaux aux associations locales. Les tarifs y afférents ont été approuvés à l'unanimité des membres présents.

7. Règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie

Sur proposition du collègue échevinal de soutenir les ménages qui investissent dans l'utilisation rationnelle de l'énergie, le conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix des membres présents l'adaptation du règlement actuellement en vigueur. Des subsides peuvent être demandés pour la mise en place de capteurs solaires thermiques, pour les installations photovoltaïques, pour l'assainissement énergétique, pour la mise en place d'installations permettant l'exploitation énergétique

ze exploitéieren, d'Réckgewannung vu Reewaasser, d'Uschafung vun engem E-Bike an engem normalen neie Vëlo. Dëst Règlement trëtt no der Approbatioun vun der Administration de tutelle sou wéi no der Publikatioun vum Règlement a Kraaft.

8. Unhuele vun enger Offer bezüglech der Réfectioun vun enger klenger Bréck op der „Wuelbertsbaach“ um „Eerbiërg“ zu Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis vun 105.250,- € TTC, bezüglech der Réfectioun vun enger klenger Bréck op der „Wuelbertsbaach“ um „Eerbiërg“ zu Manternach, gestëmmt.

9. Unhuele vun engem Devis bezüglech dem Amenagement vum Agang a Berbuërg

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Offer vun 12.675,75 € TTC, bezüglech dem Amenagement am Agang fir a Berbuërg, wann ee vu Manternach kënt, gestëmmt.

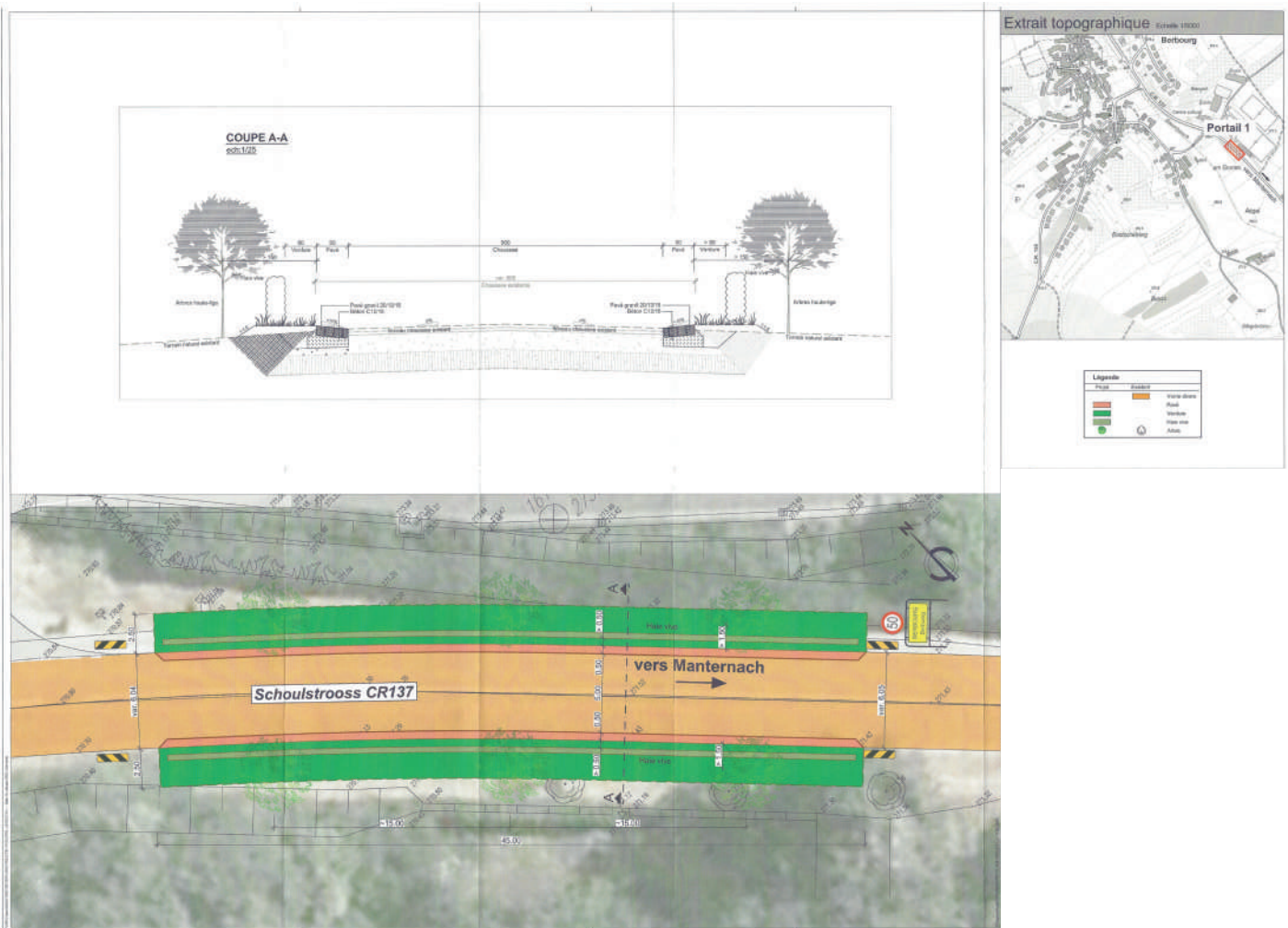
du bois, pour la récupération d'eau de pluie, pour l'acquisition d'un cycle à pédale assisté (E-Bike) et d'un cycle ordinaire neuf. Ce règlement entrera en vigueur après approbation de l'administration de tutelle et après la publication dudit règlement.

8. Approbation d'un devis concernant la réfection d'un ponceau sur la « Wuelbertsbaach » au lieu-dit « Eerbiërg » à Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis au montant de 105.250,-€ TTC pour la réfection du ponceau sur la Wuelbertsbaach au lieu-dit : Eerbiërg à Manternach (projet 201098).

9. Approbation d'un devis concernant l'aménagement d'une entrée de localité à Berbuërg

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis au montant de 12.675,75 € TTC pour l'aménagement de l'entrée de localité à Berbuërg venant de Manternach.



10. Unhuele vun enger Offer bezüglech den zousätzlechen Aarbechten am Kader vum Projet „Um Bierg“

Den Devis estimatif bezüglech den zousätzlechen Aarbechten am Kader vum Projet „Um Bierg“ ass folgend:

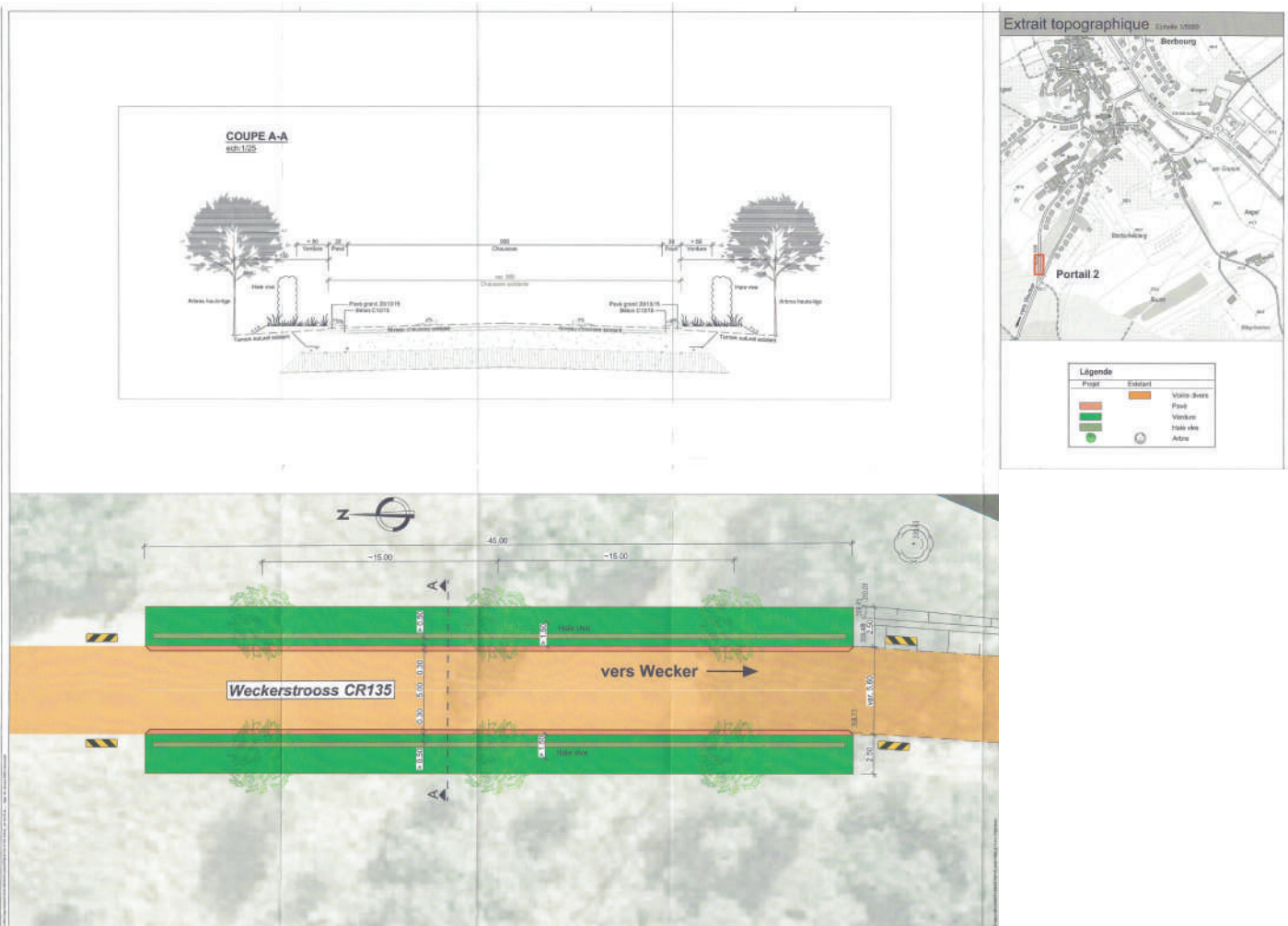
Réaménagement du trottoir :	travaux (hTVA)	160.240,00 €
	TVA des travaux (17%)	27.240,80 €
Portail :	travaux (hTVA)	36.475,00 €
	TVA des travaux (17%)	42.675,75 €
Total		266.631,55 €
Total arrondi		270.000,00 €

10. Approbation des devis concernant des travaux supplémentaires dans le cadre du projet « Um Bierg »

DEVIS ESTIMATIF concernant travaux supplémentaires dans le cadre du projet « Um Bierg » :

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis mat engem Total vun 231.000,-€ TTC fir den Amenagement am Agang vu Berbuerg, wann ee vu Wecker kënnt, sou wéi de Reamenagement vum Trottoir an der Weckerstrooss, ugeholl.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les devis au montant total arrondi de 231.000,-€ TTC pour l'aménagement de l'entrée de localité à Berbourg venant de Wecker ainsi que le réaménagement du trottoir de la Weckerstrooss.



11. Zousätzlech Subside fir sportlech Veräiner fir den Training vu Jonken

Déi folgend zousätzlech Subside fir den Training vu Jonke goufen eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl:

Article budgétaire	Libellé	Montant
(3/825/648120/99001)	Dëschtennis Berbuerg	3.072 €
	BBC East Side Pirates	2.350 €
	FC Berdenia Berbuerg	2.936 €

12. Unhuele vun engem Don

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir den Doud vum Här Usch Burton, Grënner vun der Muselzeitung, en Don vu 50,- € ze maachen.

13. Ännerung vum Verkéiersreglement

Déi folgend Verkéiersreglementer goufen eestëmmeg vun de Membere vum Gemengerot ugeholl:

13.1. Duerfstrooss (CR135) zu Berbuerg.

Tëscht de Nummeren 22A an 33 an der Duerfstrooss zu Berbuerg, gouf en Halteverbot ageriicht.

13.2. Kierchewee zu Manternach.

Zu Manternach um Parking virun der Gemeng goufen zwee Emplacement fir Elektroautoe festgeluecht.

13.3. Bréicherstrooss zu Berbuerg.

An der Bréicherstrooss zu Berbuerg gouf vis-à-vis vum Kierfecht eng Taxisplaz ewech geholl.

13.4. Burwee zu Lelleg.

Am Burwee, beim Centre Kräizstrooss zu Lelleg, gouf eng Taxisparkplaz ewech geholl.

13.5. Syrdallstrooss (CR134) à Manternach.

Tëscht den Hausnummere 2 a 4 an der Syrdallstrooss zu Manternach, gouf e komplett Halteverbot agefouert.

14. Unhuele vun engem Avenant vun engem Bail

De Gemengerot huet den Avenant zum Bail eestëmmeg ugeholl.

15. Syndikater / Kommissiounen / Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot

11. Subsidies complémentaires aux associations sportives pour l'entraînement des jeunes

Les subsides complémentaires pour Jeunes suivants ont été approuvés unanimement par le conseil communal :

12. Approbation de don

Tenant compte du décès du fondateur de la Muselzeitung, Usch Burton, le conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix des membres présents un don de 50,- €.

13. Modification du règlement de circulation

Les règlements de circulation suivantes ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

13.1. Duerfstrooss (CR135) à Berbourg (Berbuerg).

Entre les numéros 22A et 33, Duerfstrooss à Berbourg, il a été mis en place une interdiction de stationnement.

13.2. Kierchewee à Manternach.

Deux emplacements pour des véhicules électriques ont été mis en place sur le Parking de la Mairie.

13.3. Bréicherstrooss à Berbourg (Berbuerg).

Un Emplacement de taxis a été enlevé dans la rue « Bréicherstrooss » à Berbourg, vis-à-vis du cimetière.

13.4. Burwee à Lellig (Lelleg).

Un Emplacement de taxis a été enlevé dans la rue « Burwee » à Lellig, près du centre culturel Kräizstrooss.

13.5. Syrdallstrooss (CR134) à Manternach.

Défense de stationner entre les numéros 2 et 4 de la rue Syrdallstrooss à Manternach.

14. Approbation d'un avenant à un contrat de location

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'avenant à un contrat de location.

15. Syndicats / Commissions / Informations des délégués / Présidents

Monsieur le Bourgmestre a informé le conseil communal

driwwer informéiert, dass den interkommunale Syndikat SIDERE seng Reuniounen am Centre Fiisschen ofhält, fir kënnen d'Gestes Barrières unzewenden an d'Distanz vun 2 Meter tëscht de Persounen ze respektéieren.

Des Weidere bericht den Här Buergermeeschter, dass sech d'Situatioun am SYNECOSPORT, säit deem leschte Conseil, e gutt Stéck verbessert huet an dass d'Rentrée am Fundamental an zwou verschidde Gruppen gutt organiséiert gouf.

Et muss jidderengem Merci gesot ginn, deen sech engagéiert huet, fir de Fonctionnement vun der Schoul ze garantéieren.

Den Här Robert Mehlen, Conseiller, huet informéiert, dass e neie President am CIGR gewielt gouf.

16. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot driwwer informéiert, dass e neien Aarbechter am Service Technique agestellt gouf.

Wat d'Erweiterung vun der Gemeng, sou wéi d'Renovatioun an d'Transformatioun vun där aler Gemeng an eng Crèche betrëfft, goufe Visites de faisabilité gemaach.

Zousätzlech huet de Schäfferot eng visite vun der „Lompenmille“ gemaach, fir sech kënnen e Bild vum Zoustand vun de Gebaileschkeeten ze maachen.

D'Gebai ass an engen desolaten Zoustand bräicht eng Grondrenovatioun.

D'Gemeng hofft, dass e privaten Investisseur de Projet en charge géing huelen.

De Schäfferot plangt weiderhin d'Virukomme vu verschiddene Projeten. Wat de Bauprojet vun der Caserne vum CIS-Manternach betrëfft, gouf dësen duerch de „Feuerfalter“ verlust. Et gétt zur Zäit eng Etüd mam Syndikat SIAS gemaach fir e vu sengem Wunnraum op eng aner Plaz ëmzesiedelen.

D'Chantieren zu Berbuerg gi schnell virun an de Retard duerch de Coronavirus gouf gutt kompenséiert.

Schlussendlech huet den Här Buergermeeschter de Gemengerot driwwer informéiert, dass eng Firma beobraagt gouf fir e Plan de Sécurité vun deene véier Centres culturels an der Gemeng ze maachen.

17. Prise de position bezüglich der belscher Strategie vu nuklearer Offallgestioun am Kader vun der ëffentlecher Consultatioun transfrontière vun der ONDRAF

De Gemengerot decidéiert eestëmmege fir sech géint de Projet vum „Plan pour l'enfouissement

que le syndicat intercommunal SIDERE tiendra ses réunions au Centre Culturel FISSCHEN afin de garantir l'application des gestes barrières et de respecter la distance interpersonnelle de deux mètres.

En outre, Monsieur le bourgmestre informe le conseil communal que depuis le dernier conseil la situation au sein du SYNECOSPORT s'est largement améliorée et la rentrée de l'école fondamentale dans deux groupes différents a bien été organisée.

Il faut remercier à tout le monde qui s'est engagé afin de garantir le bon fonctionnement de l'école.

Le conseiller Monsieur Robert Mehlen a informé qu'au sein du CIGR, un nouveau président a été élu.

16. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre a informé le conseil communal qu'un nouveau salarié au sein du service technique a été embauché.

En ce qui concerne l'extension de la mairie, la rénovation et transformation de l'ancienne mairie en crèche, des visites de faisabilité ont eu lieu.

En plus, le collège échevinal a fait une visite de la « Lompenmille », afin de pouvoir se faire une opinion, concernant l'état de l'installation.

Le bien se trouve dans un état délabré et nécessiterait une rénovation de base considérable.

La commune espère bien qu'un investisseur privé prendra en charge le projet.

Toutefois, le collège a continué à planifier l'avancement de certains projets. En ce qui concerne le projet de construction de la caserne du CIS- Manternach, l'avancement connaît un ralentissement considérable à cause du « Feuerfalter ». Une étude en collaboration avec le syndicat SIAS est en train d'être réalisée pour déplacer son habitat de vie à un autre endroit.

Les chantiers à Berbourg avancent très vite et le retard due au coronavirus a très bien été compensé.

Finalement, Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal qu'une société a été chargée pour établir un plan de sécurité les quatre centres culturels de notre commune.

17. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF

Dans son projet de plan, l'ONDRAF propose d'opter pour le stockage géologique sans présenter de manière objective les alternatives possibles et en omettant de nombreuses informations pourtant nécessaires pour pouvoir se faire une opinion informée sur la problématique du stockage des déchets nucléaires belges, sur la faisabilité et la sécurité (ou non) du stockage géologique proposé, sur les coûts à long terme et sur l'impact environnemental – y compris transfrontalier.

géologique“ wéi en aktuel vun der responsabeller Belscher Autoritéit proposéiert gëtt, ze stellen.

De Gemengerot freet fir déi offiziell Consultatioun ze verschiben, en attendant dass de Projet vum „Plan sur le stockage géologique vun héisch aktiven an/oder laang unhalend Radioaktiven Offäll“ fäerdeggestallt ass oder méi objektiv ginn ass.

18. Ufro fir en zousätzleche Punkt vun der Madamm Alice Schram, Conseiller

D'Madamm Alice Schram huet hier Demande nees zeréck gezunn, well en Appel à Candidatures vun der Jugendkommissioun an/oder der Integratiounskommissioun scho vun der Gemeng lancéiert gouf.

Dans son étude sur les incidences environnementales, l'ONDRAF mentionne toutes les formations rocheuses envisageables sur le territoire belge, dont certaines sont très proches de la frontière luxembourgeoise, voire se prolongent sur le territoire du Luxembourg (p.ex. argilites en Gaume ou schistes ardoisiers pour le Synclinal de Neufchâteau) ;

Notant que le dossier en question ne contient ni d'analyse détaillée de ces zones, ni d'évaluation des incidences environnementales transfrontières

Insistant également qu'une des couches géologiques, à savoir celle de la Gaume est très proche de la région de la vallée de l'Eisch et des sources du Syndicat des Eaux du Sud (SES), qui alimentent le sud-ouest du Grand-Duché de Luxembourg en eau potable et représentent environ 40% de la consommation d'eau dans cette région du pays.

Rappelant que d'autres sources et forages d'eau potable existent dans la région frontalière et pourraient donc subir des incidences négatives.

Convaincu qu'une contamination des nappes phréatiques ainsi que des eaux de surface suite à un accident pendant la phase d'exploitation d'un site de stockage, et surtout par des fuites radioactives lors de la phase fermée du site, ne peut jamais être exclue.

Rappelant que la plupart des communes et à peu près 80% de la population luxembourgeoise sont raccordées aux installations de production d'eau potable du Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES), qui fournit 40% de l'approvisionnement en eau potable du pays.

Sachant qu'il existe un accord bilatéral belgo-luxembourgeois pour la reprise d'un maximum de 30m³ de déchets radioactifs luxembourgeois, mais que les quantités transférées en Belgique au titre de cet accord sont minuscules, étant donné que les déchets radioactifs originaires du secteur médical et du secteur industriel luxembourgeois doivent en principe être repris par les fournisseurs respectifs.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents, de s'opposer au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge.

Par conséquent, le conseil communal demande de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et rendu plus objectif, et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens - respectivement sur les moyens les moins mauvais - pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé.

18. Demande d'un point supplémentaire par la conseillère Alice Schram

Alice Schram a retiré sa demande, car un appel à candidatures pour le Conseil des Jeunes et /ou la Commission consultative de l'Intégration de la commune de Manternach a déjà été parallèlement lancé.



AVIS AU PUBLIC DU 27 JUIN 2020

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 2 décembre 2019 (délibération 114-2019), d'approuver la taxe relative à la gestion des déchets (réf.830xb0012/DZ)

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 2 décembre 2019 (délibération 113-2019), d'approuver le règlement communal relatif à la gestion des déchets (359/20/CR).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 21-2020), d'approuver le règlement communal concernant l'octroi de subsides aux sportifs méritants et aux sportives méritantes (346/20/CR).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 22-2020), d'approuver le règlement communal concernant l'octroi de subsides aux élèves et étudiants de la commune de Manternach (346/20/CR).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 32-2020), d'approuver l'allocation de solidarité + (346/20/CR).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 12 février 2020 (délibération 11-2020), d'approuver la fixation d'un tarif pour l'acquisition d'une Nightcard (réf.832x068fb).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 35-2020), d'approuver les tarifs d'utilisation pour le Centre Kueb, Münschecker (réf.832x82722/DZ).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 36-2020), d'approuver les tarifs d'utilisation pour le Centre Fiisschen, Manternach (réf.832x82721/DZ).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 34-2020), d'approuver les tarifs d'utilisation pour le Centre Kräizstrooss, Lellig (réf.832x82725/DZ).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 15 avril 2020 (délibération 33-2020), d'approuver les tarifs d'utilisation pour le Centre Beaurepaire, Berbourg (réf.832x82723/DZ).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Manternach, le 27 juin 2020
Pour l'Administration Communale
Le bourgmestre

le secrétaire f.f.



AVIS AU PUBLIC DU 1^{ER} JUILLET 2020

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 10 juin 2020 (délibération 49-2020), d'approuver le règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Manternach, le 1^{er} juillet 2020
Pour l'Administration Communale
Le bourgmestre

le secrétaire f.f.

Offiziell Manifestatiounen

MASKEVERDEELUNG

De 17. Abrëll huet d'Gemeng Manternach mat grousser Hëllef vum CIS Manternach déi éischt Masken un d'Awunner aus der Gemeng verdeelt.

Den 26.05, sou wéi de 27.05 war déi zweet Verdeelung vun de Masken. D'Leit konnte

während deenen zwee Deeg hier Masken an de Centre Beaufepaire op Berbuerg an an de Centre Fiisschen op Manternach siche goen. Déi Leit déi keng Zäit haten déi zwee Deeg konnten hier Masken duerno op d'Gemeng siche goen.



NEIE MATAARBECHTER AM SERVICER TECHNIQUE



Mäi Numm ass Paul Crelo an ech schaffe säit Januar 2020 fir d'Gemeng Manternach.

Datt der mech och bësse kenne léiert, hei nach e puer Wieder iwwert mech. Ech sinn e Berbuurger Jong a wunnen zu Berbuerg, si bestuet an hunn 3 Kanner.

Ech sinn an 2 Veräiner aktiv. Am Dëschtennis, wéi och am Fussball.

Meng Ausbildung als Magasinier/Vendeur hunn ech bei der Firma Neuberg gemaach an hunn do 12 Joer geschafft. Du sinn ech bei d'Firma Minusines schaffe gaangen, wou ech lo 20 Joer, éier ech ob d'Gemeng komm sinn.



COVID - SCHOULRENTRÉE

Déi zweet Rentrée vum 25. Mee an eiser Schoul zu Berbuerg

Nodeems eis Schoul den 13. Mäerz, aus bekannte Grënn, komplett zougemaach gi war, hunn d’Kanner am Homeschooling mat Hëllef vun hiren Elteren an duerch den Hometeaching vun hirem Léierpersonal doheem geléiert.

No wochelaangem Plangen vun dem Schoulsyndikat Synecosport, dem Léierpersonal, de Verrieder vun der Schouldirektioun an eisem Service technique, konnten d’Kanner um Moien vum 25. Mee eng ganz speziell zweet Rentrée 2019/2020 erliewen. Sou goufen all d’Klassen an 2 Gruppen agedeelt, de Schoultransport ass separat organiséiert ginn fir des Gruppen an d’Kanner vun de Cyclen 2-4 sinn alleguerten mam Buff iwvert d’Nues an

d’Schoul komm. Des weideren waren souwuel de ganze Schoulhaff an och d’Schoulgebaier

esou emorganiséiert ginn, dass d’Kanner aus béide Gruppen sech net solle begéinen. De Schoulhoraire war all Dag vun 08.00 bis 13.00 Auer, et goufen eng Rei Studenten engagéiert fir eng Surveillance z’organiséieren an d’Übungsgruppen ze betreiien, d’Kanner goufen vun de Leit aus der Maison relais ab 13 Auer an hirem jeweilegen Schoulsall bis maximal 18 Auer betreit.

Ab dem 29. Juni goufen d’A/B Gruppen nees zesummegeleucht, hoffentlech erlaabt déi sanitär Situatioun eng „normal“ Rentrée am Hierscht, des weideren wënschen sech

d’Schoulpartner eng Rei Mesuren an Zukunft bäizebehalen wéi z.Bsp. d’Secherheetsmesuren am Schoulhaff oder de geännerten Schoulhoraire.



EUROPADAG DE 9. MEE 2020

Fir en Europa mat oppene Grenzen!

De Schäfferot vun der Gemeng Manternach huet sech de Moien vum 9. Mee un der symbolescher Aktioun vun alle Gemengen aus dem Land am Kader vum Europadag bedeelegt. Den Europafändel, dee während där Woch wéinst de

Grenzschléissungen an der Groussrégion op Hallefmast gehaange ginn ass, ass während dem Ofspille vun der Europahymn nees eropgezu ginn.

Mir stinn zu engem Europa vun der Solidaritéit an mat oppene Grenzen.



CHANTIEREN AN DER GEMENG MANTERNACH

Berbuerg Kéiwee Infrastrukturaarbechten

De Kanal war an engem extrem schlechten Zoustand wat an de leschte Joren ëmmer erëm zu Problemer gefouert huet. Den 18/11/2019 ass ugefaange ginn de Kanal an der ganzer Strooss ze ersetzen. An deem Kader sinn och d'Trottoiren an de Kräizungsberäich am Hierberwee nei gemach ginn. De Chantier ass souwäit fäerdeg dass nach just den Belag geluecht muss ginn. Sait dem 8. Juli 2020 sinn d'Aarbechten am Kéiwee ofgeschloss.



Berbuerg Um Bierg Infrastrukturaarbechte säit September 2019

- Neie Kanalreseau (Schmottz- a Reewaasser)
- Nei Waasserleitung
- Ëmgestaltung zur Zone 20 an 30km/h





NATIONALFEIERDAG

Op Grond vun den aktuellen Ëmstänn hunn d'Festivitëiten um Virowend vun Nationalfeierdag leider missen ofgesot ginn.

De Buergermeeschter Jempi Hoffmann huet per Video eng Ried un d'Bierger gehalen an d'Bech-

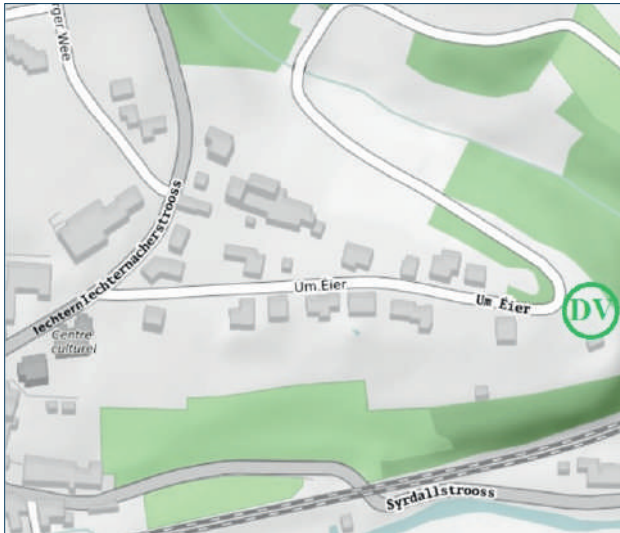
Berbuenger Musek hunn d'Heemecht an de Feierwon am Hannergrond gespillt. Doniewent goufen och e puer Erënnerungen un déi lescht Joren an och e puer Archivbiller gesend.



Offiziell Matdeelungen

EMPLACEMENTER VUN DE GRÜNSCHNITTCONTAINER EMPLACEMENTS DES DIFFÉRENTS CONTENEURS POUR DÉCHETS VERTS (DV)

Grünschnittcontainer - Um Eier Manternach

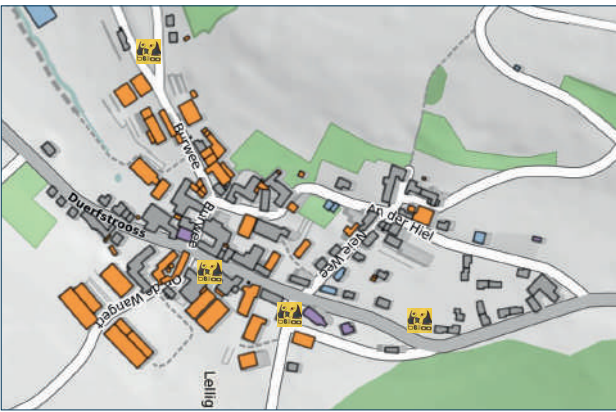


Nei, säit dem 1. Juni 2020 - Nouveau depuis le 1^{er} juin 2020 Grünschnittcontainer - Schullstrooss Berbourg





EMPLACEMENTER VUN HONDSPOUBELLEN





AKTIVITÄT	DATUM	ORT	ZEIT ANFANG - ENDE	KOSTEN
JULI				
Erzählungsspaziergang im Schluchtwald	28.7.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	
Bock op Dinner am Besch	29.7.2020	A Wiewesch	18.00-22.00	35
Naturschutz am Teller	29.7.2020	A Wiewesch	10.00-13.00	
Yoga am Besch/ Gaart	30.7.2020	A Wiewesch	9.00-10.30	10
Yoga am Besch/ Gaart	30.7.2020	A Wiewesch	19.00-20.30	10
Einführung in Bio Gärtnerei für Familien	31.7.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	10
Cranio Sakraler Yoga	31.7.2020	A Wiewesch	19.00-21.00	10
AUGUST				
Vogelstimmen erkennen	01.8.2020	A Wiewesch	7.30-9.00	
Waldbaden	03.8.2020	Braukessel	10.00-13.00	
Kleine Erlebniswanderung	04.8.2020	A Wiewesch	10.00-12.00	
Waldbaden	06.8.2020	Braukessel	18.30-20.30	
Kräuterführung	07.8.2020	A Wiewesch	10.00-12.00	
Geschichte des Papiers	09.8.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	
Waldbaden	10.8.2020	Braukessel	10.00-13.00	
Kleine Erlebniswanderung	11.8.2020	A Wiewesch	10.00-12.00	
Vogelstimmen erkennen	12.8.2020	A Wiewesch	7.30-9.00	
Waldbaden für Erwachsene	13.8.2020	Braukessel	18.30-20.30	
Waldbaden für Familien	14.8.2020	Braukessel	14.00-17.00	
Erzählungsspaziergang im Schluchtwald	16.8.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	
Geschichte des Papiers	18.8.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	
Naturkundliche Wanderung	19.8.2020	A Wiewesch	17.30-20.30	
Schluchtwaldwanderung	22.8.2020	A Wiewesch	10.00-13.00	
Erzählungsspaziergang im Schluchtwald	25.8.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	
Yoga am Besch/ Gaart	27.8.2020	A Wiewesch	9.00-10.30	10
Yoga am Besch/ Gaart	27.8.2020	A Wiewesch	19.00-20.30	10
Sangen am Besch	28.8.2020	Braukessel	19.00-21.00	
SEPTEMBER				
Cranio Sakraler Yoga	04.9.2020	A Wiewesch	19.00-21.00	10
Naturkundliche Wanderung	09.9.2020	A Wiewesch	17.30-20.30	
Sangen am Besch	09.9.2020	Braukessel	19.00-21.00	
Waldbaden	10.9.2020	Braukessel	14.00-17.00	
Workshop zum Thema Fermentierung	11.9.2020	A Wiewesch	15.00-18.00	15
Workshop zum Thema Fermentierung	13.9.2020	A Wiewesch	15.00-18.00	15
Erzählungsspaziergang im Schluchtwald	13.9.2020	A Wiewesch	14.00-17.00	

Beschreibung der verschiedenen Veranstaltungen:

- **Naturschutzgebiet Manternacher Fiels**

Zielgruppe: Erwachsene/Familien

Dauer: 3 Stunden

Wir begeben uns in das Naturschutzgebiet „Manternacher Fiels“ mit seinem Schluchtwald, seinen Felsformationen und kulturhistorischen Zeugnissen. Unser Weg führt durch die Wälder des Syrtals, vorbei an Weinbergterrassen und Streuobstwiesen und tollen Aussichtspunkten.

- **Waldbaden**

Zielgruppe: Erwachsene/Familien

Dauer: 2-3 Stunden

Ein Waldbad im Manternacher Revier wird uns Achtsamkeit in den Alltag bringen, wobei wir unseren Stress reduzieren. Wir entdecken den Wald, baden uns in der Atmosphäre des Waldes. Wir begeben uns langsam auf den Weg und schauen ihn uns mit anderen Augen an, aus dem Blickwinkel von einem Kind, spielerisch und mit Leichtigkeit. Eine Veranstaltung mit Entspannung und Spaß für Jung und Alt.

- **Naturkundliche Wanderung**

Zielgruppe: Erwachsene

Dauer: 2-3 Stunden

Entdecken Sie den einzigartigen und größten Schluchtwald Luxemburgs und staunen Sie über Geologie, Geomorphologie, Böden und Vegetation. Eine Geographin wird das Gebiet vorstellen und auf die Entstehungsgeschichte des Schluchtwaldes eingehen, sowie den Lebensraum mit seiner hohen Biodiversität vorstellen. Eine Überraschung mit kleiner Verkostung ist unterwegs eingebaut.

- **Erzählspaziergang im Schluchtwald**

Zielgruppe: Familien/Erwachsene/Kinder

Dauer: 3 Stunden

Verborgene Spuren führen uns mitten hinein in den Manternacher Märchenwald. Wir hören zauberhafte Geschichten von allerhand Waldbewohnern.

- **Die Geschichte des Papiers**

Zielgruppe: Erwachsene/Familien/Kinder

Dauer: 3 Stunden

Spannende Geschichten um das Papier und die Geschichte der Papierherstellung führen uns heute in die fabelhafte Natur des Manternacher Waldes. Nach unserer Wanderung an der ehemaligen Papierfabrik vorbei, sammeln wir Naturmaterialien und stellen selber Papier her.

- **Wildnis Erlebnis - Überleben im luxemburgischen Wald**

Zielgruppe: Familien/Erwachsene

Dauer: 10.00-17.00h

Wer kann heute noch in der Natur überleben? Sie erleben einen spannenden Tag mitten im Luxemburger Wald und haben die Gelegenheit, zusammen ein Feuer zu machen. Auf diesem bereiten wir dann auch eine Mahlzeit zu. Wir entdecken Tierspuren und sehen welche Tiere in der Wildnis in Luxemburg leben. Ein Tag voller Spaß, der die Familie näher zusammenbringt.

- **Naturschutz auf dem Teller**

Zielgruppe: Erwachsene/Familien/Kinder (auch Schulklassen)

Dauer: 2-3 Stunden

Die schöne Ausstellung im Naturschutzzentrum A Wiewesch bietet einen guten Einblick, wie wir durch unsere Essgewohnheiten die Natur schützen können. Was essen Sie im Durchschnitt? Wählen Sie bewusst lokales, oder Bio-Essen? Wie gut ist eine Bio-Banane eigentlich? Selbstverständlich wird dabei auch probiert und wir gehen raus in den Garten.

- **Yoga am Besch/ Gaart**

Zielgruppe: Erwachsenen

Dauer: 1,5 Stunden, Preis 10,- Euro

Hatha Yoga setzt sich zusammen aus: Körperübungen, Atmung, Entspannung, positivem Denken und Meditation. Für mehr Lebensfreude, Kraft, Stabilität, Flexibilität und Entspannung.

Cranio Sakraler Yoga: eine sanfte, sehr wirkungsvolle und leichte Art, Blockaden zu lösen und in die Stille zu kommen. Eine schnelle Art, den Körper, den Geist und die Seele in Einklang zu bringen. Ruhe, Entspannung und zu sich selber finden in der Tiefenentspannung (keine Körperübungen!).

- **Workshop zum Thema Fermentieren**

Zielgruppe: Familien/ Erwachsene

Dauer: 3 Stunden, Sprache DE/ FR

Fermentieren: Einfach und gesund Gemüse haltbar machen

Einführung in Bio Gärtnerei für Familien

Zielgruppe: Familien/ Erwachsene

Dauer: 3 Stunden

Wie können wir unseren eigenen Gemüsegarten zu Hause anbauen? Wir schauen uns an welches Gemüse sich für welchen Boden eignet und wie wir Pflanzen bei einander anpflanzen können damit ein gutes Garten Klima entsteht und möglichst wenig Schädlinge reinkommen.

- **Sangen am Bësch**

Zielgruppe: Erwachsene/ Jugendliche

Dauer: 2 Stunden

Durch Singen stärken wir unsere Stimme und bringen unser Körper in Balance. Wir verbringen einen entspannten Abend im Wald. Instrumente können gerne mitgebracht werden.

- **Vogelstimmen erkennen**

Zielgruppe: Familien/ Erwachsene

Dauer: 3 Stunden

Was singt da im Wald? Wir genießen die unterschiedlichen Konzerte von Vögeln und lernen verschiedene Vögel kennen mit Ornithologe Mikis Bastian.

Unser Gruppenangebot ist auch für Gruppen auf Anfrage verfügbar.

Wegen der COVID-19 Auflagen nehmen wir zur Zeit Gruppen bis 12 Teilnehmer an.

Wandertouren:

Unsere Wandertouren Manternacher Fiels, Traumschleife Manternacher Fiels, Manternach-Münschecker sowie der CFL Wanderweg Manternach-Mertert sind wieder geöffnet.

Bitte bleiben Sie auf den ausgeschilderten Pfaden und genießen Sie den frischen Duft von grünem Laub und frisch geschnittenem Holz.

#happytobeback! #A Wiewesch #Sonnenterrasse. Gerne dürfen Sie auch unsere brandaktuelle Ausstellung „Naturschutz & Landwirtschaft“ besuchen. Wir freuen uns jetzt schon auf Ihren Besuch.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de la nature et des forêts



ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



Porte ouverte
virtuelle sur:
www.emechternach.com

Inscrivez-vous à l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach

Krabbelmusek (à partir de 6 mois)

Eveil musical (à partir de 4 ans)

Instruments classiques et modernes

Danse classique et danse jazz

Inscriptions en ligne sur: www.emechternach.com/inscriptions

Pour tout renseignement supplémentaire, le secrétariat est joignable au 728254
du lundi au vendredi, de 14.00 à 17.00 hrs,

et par courriel: secretariat@em-echternach.com

www.emechternach.com

Butzemusek (à partir de 2 ans)

Formation musicale

Chant

www.facebook.com/ERMVE



RUFFBUS
MANTERNACH

28 108-37  24h
Lundi au Vendredi
de 8h30 à 17h30

PRIX & INFOS

1 €
Aller simple

2 €
Aller/retour

10 €
Carnet à 10 courses

 
Le transport de poussettes et de fauteuils roulants est possible.

 
Gratuit pour enfants en-dessous de 8 ans accompagnés d'un adulte.

Réservations
8 JOURS à l'avance et au plus tard 30 minutes avant la course, en appelant le 28 108 - 37 (joignable en permanence), et en indiquant le lieu et l'heure de départ, la destination et le nombre de personnes à transporter.

Echternach

- › Gare
- › Basilika
- › Nonnemillen
- › Centre médical

Grevenmacher

- › Place du Marché
- › Hall sportif op Flohr
- › Copal
- › Potaschberg
- › Aktiva

Commune de Manternach

- › Manternach
- › Berbourg
- › Lellig
- › Munschecker





RUFFBUS
MANTERNACH

28 108-37  24h
meindes bis freides
vun 8.30 Auer
bis 17.30 Auer

PRÄIS & INFOEN

1 €
Eenzel Faart

2 €
Hin- a Réckfaart

10 €
Carnet fir 10 Faarten

 
De Minibus ass fir Kutschen a Rollstool adaptéiert

 
Gratis fir Kanner enner 8 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen.

Reservatioun
8 DEEG am Viraus méiglech, an spéitstens 30 Minutten virum Depart énnert der Nummer 28 108 - 37 (emmer erreechbar). Deelt eis dobäi den Depart an d'Zil wéi och d'Auerzäiten an d'Unzuel u Leit mat, déi matfuere wëllen.

lechternach

- › Gare
- › Basilika
- › Nonnemillen
- › Centre médical

Gréivemaacher

- › Moartplaz
- › Sportshal op Flohr
- › Copal
- › Potaschbierg
- › Aktiva

Gemeng Manternach

- › Manternach
- › Bäerbuerg
- › Lelleg
- › Mënjecker



NEIES OP DER SPILLPLAZ ZU LELLEG

Zu Lelleg op der Spillplaz gouf eng Bänk mat Sonneschutz fir d'Kanner an hir Elteren opgericht.





SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 Jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*

Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté
grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

Service Krank Kanner Doheem

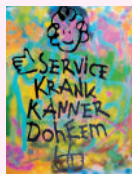
GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des
gardes, veuillez bien remplir
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité
d'une inscription
en ligne sur le raccourci:

[WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION](http://WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION)

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Épargne de l'État)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEE LU33

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

Layout: www.pap-fabrik.com

• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT

• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir
une garde individuelle pour enfants
malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité



LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDICQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE

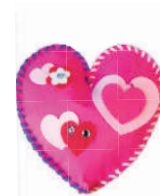


LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable



FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes



TOUR DU DUERF 2020



Alle aufs Rad! Vom 10. - 30.09.2020

Ab dem 10. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der *Verkéisersverbond* bereits zum siebten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht (wieder) mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der *Verkéisersverbond* und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu



Tous à bicyclette, du 10. - 30.09.2020 !

Pour la septième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le *Verkéiersverbond*, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.eu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs *Verkéiersverbond* et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.eu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur www.tourduduerf.eu



NIGHT CARD DE LA COMMUNE DE **MANTERNACH**

Qui peut acheter une Night Card ?

Tous les habitants de la commune de Manternach âgés de 16 à 25 ans (inclus) peuvent acquérir la Night Card au prix de 20 €/ an. Adultes à partir de 26 ans au prix de 40 €/ an.

Combien coûte le transfert avec la Night Card de la commune de Manternach ?

Les frais de transfert des clients en possession de la Night Card Manternach sont pris en charge par la commune, à condition que le lieu de départ ou le lieu de destination soient situés sur le territoire de la commune*.

** Berbourg, Lellig, Manternach, Münschecker*

Comment réserver un trajet avec la Night Card ?

Pour utiliser gratuitement le Night Rider, entrez le code de votre Night Card, dans la case « Night Card » du formulaire de réservation (p.ex. MANT12345), numéro qui se trouve au recto de la carte).

Si plusieurs personnes réservent le même trajet, la participation à payer par les détenteurs de la Night Card est automatiquement déduite du prix global, lors de la réservation.

Contact Commune

E-mail : secretariat@manternach.lu

Url : <http://www.manternach.lu>

Téléphone : (+352) 71 01 72 21

Fax : (+352) 71 08 16

Adresse : 3, Kirchewee

L-6850 Manternach

Heures d'ouverture

Lu. - Ve.:

08h00 - 12h00 et 13h30 - 17h00

Fermé au public les vendredi après-midis

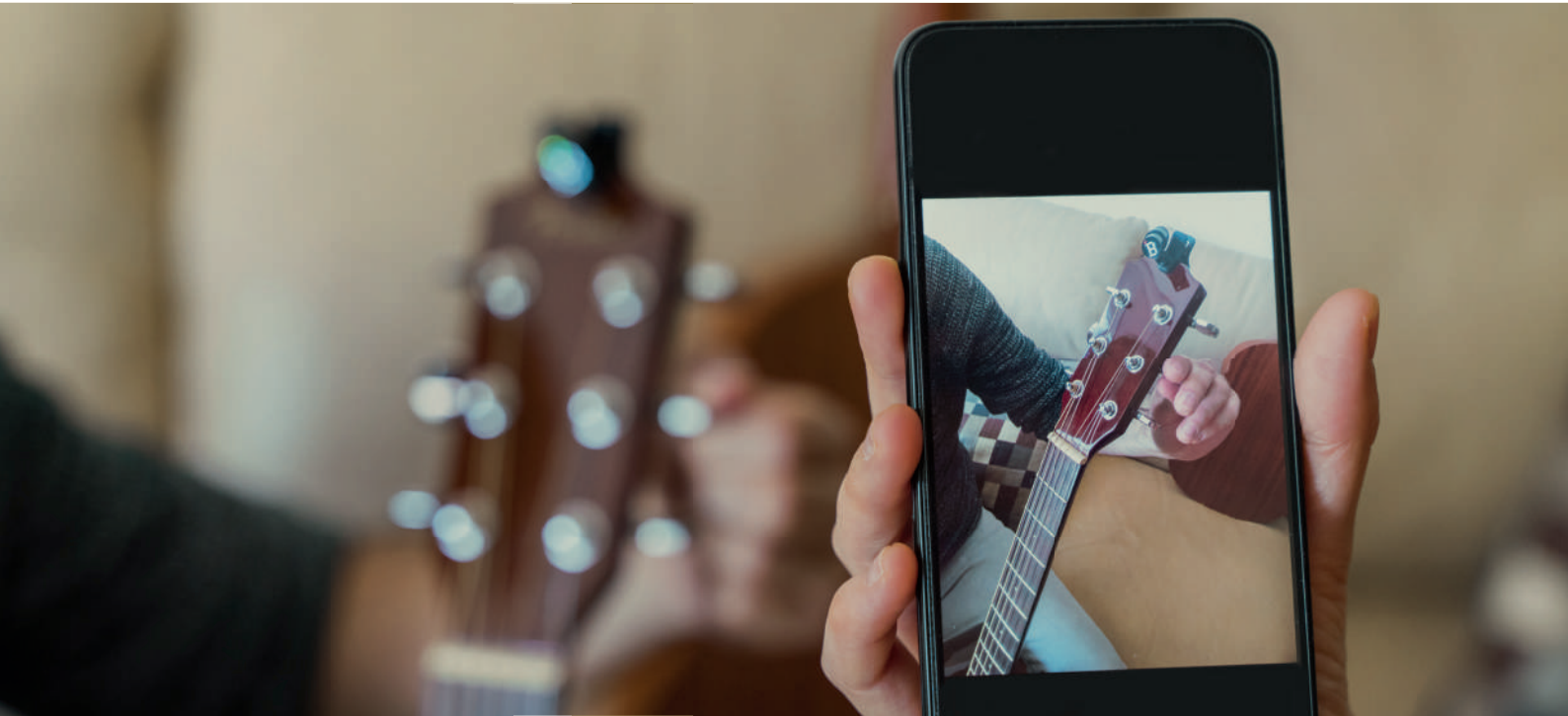


REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL

www.maacher-musekschoul.lu

MUSEKSCHOUL VUN DE GEMENGE

GRÉIWEMAACHER, BECH, BETZDER, BIWER, FLUESSWEILER, LENNENG,
MÄERTERT/WAASSERBËLLEG, MANTERNACH A WUERMER.



Grouss virtuell Porte ouverte op
www.facebook.com/maachermusekschoul

EIS OFFER:

Musek an der Eltere-Kand Grupp

Musek mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 3 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner ab dem Alter vu 4 - 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Danz

- Kllasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 3 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 10 Joer.

Klassesch Instrumenter

(ab dem Alter vu 6 Joer):

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba
- Kllassesch Gittar, Gei, Cello
- Perkussioun, Piano
- Gesank fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener.

Jazz-Rock-Pop (ab 12 Joer):

Elektresch Gittar, Akustesches Gittar, Bass Gittar
Drumset, Keyboard, Saxophon, Trombonn, Gesank.
Theater a Musical Gesank

D'MUSEKSCHOUL ASS OCH OP FIR SCHÜLER AUS ANERE GEMENGEN AN DER REGION.
ASCHREIWUNGEN, STONNEPLÄNG A WEIDER INFORMATIOUNE FANNT DIR OP:

www.maacher-musekschoul.lu



E STOPP FIR E MUPP

Chaque bouchon compte Jeder Verschluss zählt

Chacun peut participer!

Nous collectons des bouchons en plastique pour financer des chiens d'assistance, et protéger l'environnement par le recyclage.

La collecte des bouchons en plastique est une action de solidarité soutenue par de multiples institutions, écoles, sociétés et particuliers, avec le support de Valorlux et Hein Déchêts.

Jeder kann mitmachen!

Wir sammeln Plastikverschlüsse um Assistenzhunde zu finanzieren und durch Recycling die Umwelt zu schützen.

Das Sammeln von Plastikverschlüssen ist eine solidarische Aktion von zahlreichen Institutionen, Schulen, Unternehmen mit der Unterstützung von Valorlux und Hein Déchêts.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou par e-mail

Für weitere Auskünfte, stehen wir gerne zur Verfügung

ASA asbl

29, a Klatzber
L-9150 Eschdorf
(00352) 839 842

info@asa-asbl.lu
www.asa-asbl.lu

BCEELULL LU64 0019 3555 4989 4000

in dogs,
we trust!!!



E Stopp fir e Mupp



acceptés | angenommen

Bouchons en plastique souple
p.ex boissons, jus de fruits, lait,...

Verschlüsse aus weichem Plastik
z.B Mineralwasser, Säfte, Milch,...



refusés | abgelehnt

Bouchons en plastique dur
Verschlüsse aus hartem Plastik

Bouchons en métal
Schraubdeckel aus Metall

Couvercles avec carton
Deckel mit Pappe

Depuis 2009, l'action a pu financer 8 chiens grâce à Valorlux, Hein Déchêts et surtout grâce à la solidarité de la population.

Merci à vous!

Seit 2009, konnte die Aktion 8 Hunde finanzieren dank der Unterstützung von Valorlux, Hein Déchêts und der solidarischen Hilfe der Bevölkerung.

Vielen Dank!



Du bouchon plastique au chien d'assistance... Vom Plastikverschluss zum Assistenzhund...



SIAS - BLUMENWIESEN AUF DEM BERBURGER SCHUL-CAMPUS

Durch die Neuorientierung der Parkplätze und Bushaltestellen vor der Schule in Berburg konnte die Verkehrssituation beruhigt und die Sicherheit für unsere Kinder gesteigert werden. Bei der Umgestaltung entstanden neue Grünflächen entlang der Parkplätze sowie am Retentionsbecken. Zusammen mit der Biologischen Station SIAS und mit Unterstützung der Umweltkommission wurde die Idee entwickelt, diese Fläche für den Naturschutz zu nutzen. Ähnliche Projekte hat die Gemeinde bereits an mehr als 26 verschiedenen Standort in unseren 4 Ortschaften umgesetzt. Insgesamt haben wir 2,6 ha öffentliche Grünanlagen dem Naturschutz gewidmet. Auf diesen Flächen wird später gemäht oder es wurden Wildblumen eingesät. Ziel ist es, diese Flächen so zu gestalten, dass sie einen Beitrag zum Naturschutz leisten und zudem optisch gut aussehen.



Aussaat der Kräutersamen auf dem Schul-Campus in Berburg.

Auf dem Schul-Campus in Berburg wurden die Grünflächen mit einer Kräuterwiesen-Mischung eingesät. Nachdem der Boden verteilt und gefräst war, wurden die Flächen Ende April von unseren Gärtnern eingesät und gewalzt. Um die Keimung des Saatgutes zu fördern und zu verhindern, dass die jungen Keimlinge vertrocknen, wurden die Flächen regelmäßig gewässert. Im Boden befinden sich jedoch nicht nur die Samen, die ausgesät wurden, sondern auch Samen von Pflanzen, die nicht unbedingt erwünscht sind. Disteln, Ampfer oder Brennesseln sind zwar ökologisch durchaus wertvoll, wirken aber optisch nicht ansprechend. Doch auch diese Samen keimen bei optimalen Bedingungen. Deshalb ist es notwendig, dass unsere Gärtner zusammen mit dem CIGR in der Anfangsphase die ungewollten Pflanzenarten bekämpfen und somit die ausgesäten Arten fördern.

Insgesamt sind die ausgesäten Samen sehr gut gekeimt. Die Pflanzen werden in den kommenden Wochen in die Blüte kommen und dann den Insekten als wichtige Nahrungsquelle dienen. Gemäht werden die Flächen jedoch erst dann, wenn die Pflanzen in der Samenreife sind. Ziel ist es, dass der Samen der Wildkräuter auf der Fläche verbleibt und die Pflanzen sich somit selbst wieder neu aussäen. Es wird 2 bis 3 Jahre dauern, bis die Blumenwiesen sich vollkommen etabliert haben.



Ziel: Etablierung einer Blumenwiese.

SIAS - ENTBUSCHEN FÜR DEN NATURSCHUTZ?!



Ziel des Projektes ist die Etablierung von artenreichen Wiesen.

Die Biologische Station SIAS setzt seit 2016 verschiedene Naturschutzprojekte in unserer Gemeinde um, die einerseits zum Erhalt unserer Landschaft beitragen und andererseits seltene Tier- und Pflanzenarten sowie Biotope schützen sollen. Naturschutz heisst jedoch nicht nur, das zu schützen was da ist, sondern verlangt manchmal auch Eingriffe in die Natur, die auf den ersten Blick schwer zu verstehen sind, oder sogar nachteilig erscheinen.

Im Winter 2019 startete die Biologische Station SIAS in ihren 19 Mitgliedsgemeinden ein Projekt zur Restaurierung von kräuterreichen Wiesen, im Fachjargon „magere Flachlandmähwiesen“ genannt. Diese artenreichen Wiesen gab es bis Mitte des vergangenen Jahrhunderts in ganz Europa. Seither sind sie aufgrund der Entwicklung der Landwirtschaft sehr selten geworden. Um den Lebensraum der artenreichen Wiesen und die Arten die darin leben zu schützen, versuchen Naturschutzorganisationen, darunter die Biologische Station SIAS, diesen Lebensraum zu erhalten und wieder aufzubauen.

In Berburg befindet sich eine Wiese, die das Potential hat, wieder zu einer sogenannten „mageren Flachlandmähwiese“ zu werden. Allerdings verdrängen Hecken die Pflanzen, die die artenreichen Wiesen ausmachen. Im letzten Winter wurden die Hecken entfernt. Das Entfernen von Hecken ist jedoch gesetzlich verboten, da Hecken im luxemburgischen Naturschutzgesetz als Biotop eingestuft sind und selbst einen Lebensraum darstellen. Es scheint also auf den ersten

Blick widersprüchlich, Hecken zu entfernen um Naturschutz zu betreiben! Aus diesem Grunde wurde für die Entfernung der Hecken in Berburg eine Naturschutzgenehmigung im Umweltministerium beantragt. Der Antrag wurde von Naturschutzexperten bewertet und vom Umweltministerium angenommen, da die artenreiche Wiese einen höheren ökologischen Wert hat als die Hecken. Hecken entfernen geht nur dann, wenn später ein hochwertigeres Biotop entsteht, als das, was vor der Entbuschung da war. Der ökologische Wert von Lebensräumen ist festgelegt und wird zusätzlich von Experten geprüft. In diesem Fall überwiegt der ökologische Wert der artenreichen Wiese, was die Zerstörung einer Hecke zur Etablierung einer mageren Flachlandmähwiese legitimiert. Wäre das Ziel der Entbuschung die Etablierung eines Mais- oder Weizenackers gewesen, wäre die Naturschutzgenehmigung vom Umweltministerium verworfen worden. Bei solchen Naturschutzprojekten stellt sich also immer die Frage der ökologischen Wertigkeit von Lebensräumen.



Entbuschung um eine artenreiche Wiese herzustellen.



Bereits kurz nach der Entbuschungen fanden Schlüsselblumen einen neuen Lebensraum.



MY ENERGY - INFOPOINT

Was wäre, wenn die Energiewende... bei Ihnen beginnen würde?

Wir begleiten Sie während Ihres gesamten Projekts!

Ihr myenergy-Berater bewertet die Wärmedämmung und den Stromverbrauch Ihres Zuhauses und gibt Ihnen Empfehlungen für die Nutzung technischer Anlagen auf Basis von erneuerbaren Energien. Er informiert Sie außerdem über alle notwendigen Schritte, um Ihr Projekt erfolgreich umzusetzen und finanzielle Beihilfen in Anspruch nehmen zu können!

Ihr Energiecheck

myenergy, Ihr Partner für eine nachhaltige Energiewende, bietet Ihnen eine neutrale, kostenlose Energiegrundberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde an!

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr energetisches Renovierungs- oder nachhaltiges Bauvorhaben erfolgreich zu gestalten, erfahren Sie mehr über verfügbare finanzielle Beihilfen oder lassen Sie sich über nachhaltige Mobilität beraten.



Persönliche Beratung

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Berater!

Wir stehen Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.



8002 11 90 myenergy.lu

Dieser Service wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

Co-funded by the European Union



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et du Climat
Énergie et Climat

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de la Sécurité
Énergie et Climat

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie
Énergie et Climat

Et si la transition énergétique... démarrait chez vous ?

Nous vous accompagnons tout au long de votre projet !

Votre conseiller myenergy vous donne une appréciation de l'isolation thermique et de la consommation électrique de votre logement. Il vous guide sur l'utilisation des installations techniques valorisant les énergies renouvelables et vous informe également sur toutes les démarches à entreprendre pour mener à bien votre projet et avoir accès aux aides financières !

Votre diagnostic énergétique

myenergy, votre partenaire pour une transition énergétique durable, vous propose un conseil de base en énergie neutre et gratuit, en partenariat avec votre commune !

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique ou de construction durable, découvrez les aides financières disponibles ou faites-vous conseiller en matière de mobilité durable.



Conseil personnalisé

Prenez rendez-vous avec votre conseiller dès aujourd'hui !

Nous sommes à votre disposition pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



8002 11 90 myenergy.lu

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

Co-funded by the European Union



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et du Climat
Énergie et Climat

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de la Sécurité
Énergie et Climat

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie
Énergie et Climat

ASTUCES ET INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DES EAUX



natur&emwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur
5, route de Luxembourg L-1899 Kockelscheuer
Tél. (+352) 29 04 04 - 1 / Fax: (+352) 29 05 04
email: info@partenariatsyr.lu

Il est exclu de se débarrasser des déchets de jardinage dans les cours d'eau !



En période de végétation, les jardins produisent beaucoup de déchets végétaux : branches, racines, feuilles et tonte de gazon. On peut souvent observer que la tonte de pelouse est éliminée en bordure des fossés ou des ruisseaux. Ce geste, d'ailleurs illégal, a des conséquences très négatives sur les cours d'eau.

- Par leur concentration élevée en azote, ces déchets verts enrichissent l'eau en nutriments.
- Leur décomposition consomme de l'oxygène qui manquera alors aux poissons, aux écrevisses, aux mollusques et aux petits organismes aquatiques pour leur survie.
- De surcroît une couche de sapropèle colmatante couvre le fond du cours d'eau et le rend invivable aux alevins et aux macroinvertébrés benthiques.
- Par cet amendement, l'équilibre en nutriments se voit changé et des plantes nitro-

philes, comme les orties, commencent à s'installer.

- Beaucoup de néophytes, comme par la Balsamine de l'Himalaya qui colonise déjà une grande partie des rives, ont également leur origine dans la dispersion des déchets du jardinage.
- En supprimant la végétation ripicole, les déchets verts rendent les berges instables et provoquent leur érosion.
- Il ne faut pas non plus minimiser l'obstruction, dont les déchets verts sont les responsables. Cela pose un réel problème en période de changement climatique où les risques d'inondation montent avec la fréquence d'averses abruptes.

Pour ces raisons, les déchets végétaux doivent donc être déposés et stockés aux centres communaux de collecte, de recyclage ou de compostage, prévus à cet effet.

En fait, les déchets végétaux jouent un précieux rôle dans la gestion durable du jardin en produisant à basse énergie des matières organiques grâce au compostage. En installant son tas de compost, il est primordial de respecter la distance par rapport au cours d'eau afin d'éviter à ce qu'il ne soit pas emporté par la crue.

Partenariat de cours d'eau Syre
natur&emwelt Fondation Hëllef fir d'Natur

Pour des informations supplémentaires sur la Syre et la protection des cours d'eau :
www.partenariatsyr.lu



www.partenariatsyr.lu

TIPS UND INFORMATIONEN ZUM GEWÄSSERSCHUTZ



natur&ëmwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur
5, route de Luxembourg L-1899 Kockelscheuer
Tél. (+352) 29 04 04 - 1 / Fax: (+352) 29 05 04
email: info@partenariatsyr.lu

Die Entsorgung von Grünschnitt an Gewässern ist der falsche Weg!



In den Sommermonaten fällt in den Gärten viel Grünmaterial an. Leider kann immer wieder beobachtet werden, dass vor allem Rasenschnitt entlang von Gräben und Bächen entsorgt wird. Dabei wird vergessen, dass diese Gewohnheiten nicht erlaubt sind, weil sie sich sehr negativ auf die Gewässer auswirken:

- Grünschnitt verursacht durch seinen hohen Stickstoffanteil einen starken Nährstoffeintrag.
- Bei seiner Zersetzung wird dem Wasser und somit auch den Fischen, Krebsen, Muscheln und Kleinstlebewesen Sauerstoff entzogen.
- Auf dem Gewässerboden bildet sich Faulschlamm, der zudem das Lückensystem, Lebensraum für die Fischbrut und vieler andere Organismen, verstopft.
- Durch die Nährstoffanreicherung verschieben sich die ökologischen Verhältnisse, so daß dort vor allem

stickstoffliebende Pflanzen wie Brennessel aufkommen.

- Aber auch viele Neophyten, wie z.B. das Indische Springkraut, das mittlerweile große Gewässerstrecken besiedelt, haben ihren Verbreitungsursprung in Gärten bzw. im Grünabfall, der direkt in Gewässernähe gekippt wird.
- Grünschnitt zerstört die Ufervegetation, wodurch die Uferbereiche instabil werden und wertvoller Boden ins Rutschen kommt und erodiert.
- Nicht zu unterschätzen sind die Verklauselungen und Verstopfungen, die Grünabfälle verursachen. Gerade in Zeiten des Klimawandels und mit der Zunahme von Starkregenereignissen steigt die Gefahr von Überschwemmungen.

Daher: Grünschnitt muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Hierfür gibt es kommunale Sammelstellen, Recyclingzentren und Kompostieranlagen.

Übrigens: Grünabfall ist wertvoll. Die eigene Verwertung durch Kompostierung ist ein wichtiger Bestandteil einer nachhaltigen Gartenbewirtschaftung und energetisch die beste Form der Nutzung. Beachten Sie, daß Sie Ihren Komposthaufen in ausreichender Entfernung zum Gewässer aufbauen, so dass er auch bei Hochwasser nicht abgetragen werden kann.

Partenariat de cours d'eau Syre
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur

Pour des informations supplémentaires sur la Syre et la protection des cours d'eau :
www.partenariatsyr.lu



www.partenariatsyr.lu



Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKĚscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKĚscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l' «ange bleu».

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

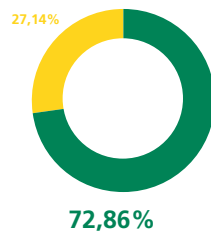
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potential de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution



Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



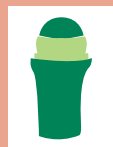
Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

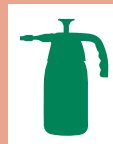
Sicherheit / Vermeidung Sécurité / Prévention



➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.

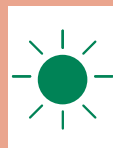
➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.

➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.



➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.

➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.



➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelemischung kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

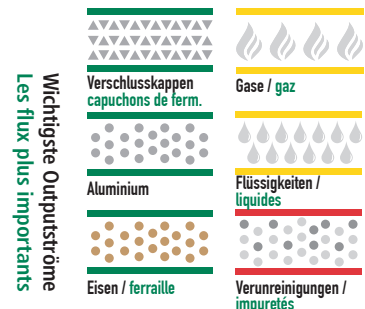
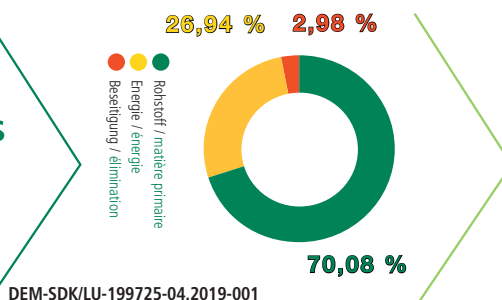
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen Potentiel de ressources Bombes aérosols



Farben & Lacke

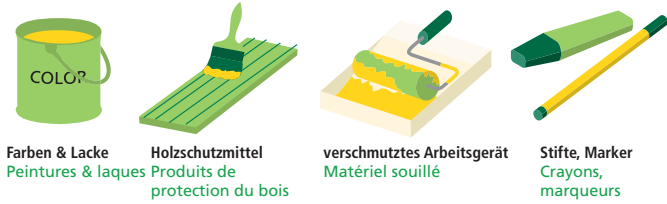
sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Info



Farben & Lacke
Peintures & laques

Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé

Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glaciis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label ‚Clever akafen‘.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegröße !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label ‚Clever akafen‘.

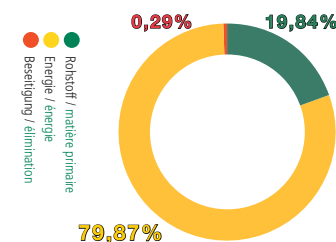
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

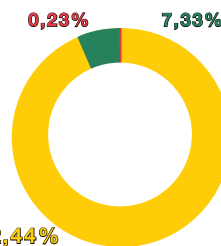
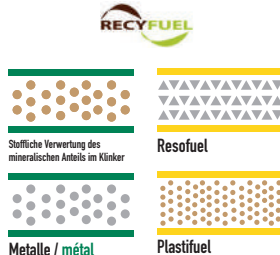
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002



Rétrospective

D' RÉCKBLEND - HAUT VIRUN 30 JOER - MEE-JULI 1990



FORTISSIMO

N° 1 - JULI 1990
Zeidong vun der Berbuenger Musek

Fanfare Berbuerg gegrennt 1887 - Member vun der UGDA - Informatiounen um Telefon 71461
Sekretariat : Stoots Claude - 35, Duerfstrooss - 6830 Berbuerg - Tel 71328
Redaktioun: Frières Lucien - Koller Robert - Konstruck Marcel - Stoots Claude - Thiel Edmond



D'Berbuenger Musek op Konniounssondeg virun der Kirch



- | | | |
|------------|----------|------------------|
| 1 DEVILLE | Jempy | (Finerech) |
| 2 KOLLER | Robert | (Dirigent) |
| 3 KERSCH | Frank | (Saxophonenor) |
| 4 SPEICHER | Arllette | (Trompett) |
| 5 RONK | Gaby | (Bugle) |
| 6 KONS | Diana | (Saxophonalt) |
| 7 KERSCH | Linda | (Saxophonalt) |
| 8 BINTENER | Constant | (President) |
| 9 GIRST | Luc | (Batterie) |
| 10 DEVILLE | Joël | (Bugle) |
| 11 FRIERES | Lucien | (Saxophonsopran) |

- | | | |
|---------------|----------|------------|
| 12 STOOS | Françis | (Alto) |
| 13 STOOS | Claudine | (Trompett) |
| 14 ENGEL | Alphonse | (Posaun) |
| 15 BINTENER | Marco | (Bugle) |
| 16 STOOS | Claude | (Bariton) |
| 17 KLEIN | Marco | (Bugle) |
| 18 LAMERS | Nathalie | (Alto) |
| 19 KONSBRUCK | Marcel | (Tuba) |
| 20 BRENDEL | Mike | (Batterie) |
| 21 KERSCH | Erwin | (Trompett) |
| 22 WAGNER | Metty | (Bass) |
| 23 SCHUMACHER | Albert | (Bass) |
| 24 GIRST | Françis | (Comité) |

Nét op deser Foto sin :

- | | | |
|-----------|--------|------------|
| KERSCH | Marguy | (Bugle) |
| LEFEBER | Nancy | (Bugle) |
| SCHOELLEN | Paul | (Trompett) |
| THIEL | Edmond | (Comité) |





**SCHULKINDER AUS MANTERNACH UND PLAPPEVILLE / METZ
AUF GEMEINSAMER KLASSENFAHRT**

Die Schulkinder der fünften Klasse der Primärschule der Gemeinde Manternach sowie der Klasse C.M.1 von Plappeville (Metz), umgeben von ihrer Lehrerin Sylvie Kugeler und ihrem Lehrer Albert Freyberger sowie dem Bürgermeister der Gemeinde Manternach Henri Frank. Beide Schulklassen haben zusammen die Städte Echternach, Trier, Luxemburg und Metz besucht. Ein gutes Beispiel europäischer Zusammenarbeit in schulischem Bereich, das darüber hinaus die Gelegenheit bot, sowohl Bekanntschaft mit der geschichtlichen Vergangenheit dieser wichtigen europäischen Städte zu machen als auch Jugenderlebnisse zu haben, die dauerhaft in Erinnerung bleiben werden.



NAISSANCES ENTRE LE 03.04.2020 ET LE 05.07.2020

Nom et Prénom	Date de naissance
Leclère Amalia Chloé Zeynep	17.04.2020
Steinstraß John	06.05.2020
Conter Lya	13.05.2020
Stilgenbauer Adrian	28.05.2020
Smărândoiu Theodora	23.06.2020
Kolling Finke Hanna	29.06.2020

MARIAGES ENTRE LE 03.04.2020 ET LE 10.07.2020

Nom et Prénom	Date de mariage
Sehovic Meris	05.06.2020
Stober Christina	
Zimmer Gérard	04.07.2020
Pierret Claire Edith	
Sutter Olivier Charles Marcel	10.07.2020
Zens Stéphanie	

DÉCÈS ENTRE LE 03.04.2020 ET LE 05.07.2020

Nom et Prénom	Date de décès
Struck Henri	06/04/2020
Van Der Veen Gerlof	11/04/2020
Huberty Othon Joseph	21/04/2020
Hornick Marc Florentin Michel	22/04/2020
Meyers marie Margot	27/04/2020
Da Silva Borges-Dos Santos Janeiro Mathilda Rosa	27/05/2020
Hoffmann-Weydert Maria	01/06/2020
Asselborn René Mathias	17/06/2020
Salentiny-Mander Irène Maria	19/06/2020
Lang Louise August	24/06/2020



Kontakt

Secrétariat		Service d'incendie	
ROSEN Guy Secrétaire communal f.f.	Tél. : 71 01 72 - 23 Fax : 71 08 16	WEIS Christian Chef de Corps	Tél. : 621 250 952
GRÄFF Caroline Rédacteur communal	Tél. : 71 01 72 - 30 Fax : 71 08 16	Service forestier	
secretariat@manternach.lu		ROEDER Luc Préposé forestier	Tél. : 26 71 67 - 1 Tél. : 621 202 133
Population		Service technique : Centre de recyclage	
THEWES Véronique Réception et Bureau de Population	Tél. : 71 01 72 - 21 Fax : 71 08 16	PAULUS Paul Chef d'Equipe	Tél. : 710 710 Tél. : 621 290 332
Recette			
HOFFMANN Pit Receveur communal	Tél. : 71 01 72 - 22 Fax : 71 08 16		
Service technique			
MATHAY Germain Ingénieur diplômé	Tél. : 71 01 72 - 24 Fax : 71 08 16		
WANTZ Marc Chargé technique	Tél. : 71 01 72 - 25 Fax : 71 08 16		
technique@manternach.lu			

Ëffnungszäiten vun der Gemeng

Wéinst der aktueller Covid-19 Situatioun kënnen mir Iech just op Rendezvous empfanke.

Merci fir d'Veständnis.

